

OBERTRAUBLINGER

G E M E I N D E B L A T T

Mitteilungen und Bekanntmachungen

JULI 2022 · 52. JAHRGANG · NR. 2/2022 · AN ALLE HAUSHALTE

Wir



suchen Dich!

Erzieher m/w/d

Kinderpfleger m/w/d



Die Kitas
der Gemeinde Obertraubling

obertraubling.de

2022

Kinder- & Jugendfreizeit

Gemeinde Obertraubling



30.07. - 02.09.2022

Anmeldung

Nach bis 25.07.2022

Weitere Informationen und den aktuellen Flyer mit den Aktivitäten
finden Sie zum Herunterladen unter: www.obertraubling.de

Gemeinde Obertraubling
Josef-Bozard-Platz 1
93031 Obertraubling



1a Autoservice auto-Schubert GmbH in Obertraubling

Saubere Arbeit. Fairer Preis.



PEUGEOT

IHR VORTEIL: VORHER WISSEN, WAS ES NACHHER KOSTET.

Als Auto-Meisterwerkstatt in Obertraubling sind wir 1a autoservice – im Mehrmarkenservice. Audi, BMW, Opel, Ford, VW, Peugeot, Toyota oder Mercedes, Neuwagen oder Youngtimer, Otto, Diesel oder Hybrid. Wir können alles warten und reparieren. Das Schubert Team in Obertraubling steht Ihnen zur Verfügung. **Termin machen. Vorteil genießen.**

Wir machen,
dass es fährt.

www.go1a.com



Unsere Leistungen im Überblick:

- > Persönliche Dialog-Fahrzeugannahme
- > Inspektion mit europaweiter Mobilitätsgarantie
- > Zusatz-, Verlängerungs-, Gebrauchtwagen-Garantie
- > Autoglas-Service (Scheiben, Scheinwerfer, Rücklicht)
- > Abgasanlagen
- > Bremsen-, Fahrwerk-, Reifenservice
- > Klimaanlage-Check, -Desinfektion und -Fullservice
- > HU*/AU zum Festpreis

© renoart.de



auto-Schubert GmbH
Walhallastr. 18 & 23
93083 Obertraubling

Telefon: 09401 / 56 53
Fax: 09401 / 67 46
Email: info@kfzschubert.de



www.kfzschubert.de



Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

die ersten heißen Tage des Jahres liegen bereits hinter uns und der Sommer zeigt sich immer öfter von seiner schönen Seite. Einem ausgiebigen Spaziergang, einem Biergartenbesuch oder einem gemütlichen Abend im eigenen Garten steht also nichts mehr im Weg.

Und wer gerade nach den langen Einschränkungen bei den (kulturellen) Veranstaltungen Lust auf solche hat - **beachten Sie die zahlreich angebotenen Aktionen und Veranstaltungen unserer Ortsvereine und Institutionen!** Oder mögen Sie es auch gerne einmal etwas entspannt, suchen Lesestoff oder lieben Veranstaltungen im kleineren Rahmen rund um das Thema Literatur? Dann ist unsere beliebte Bücherei ein guter Tipp für Sie.

Die ehrenamtlich Engagierten brennen darauf, wieder mit viel Einsatz und Spaß in der Gemeinde Obertraubling und seinen Ortsteilen für beste Unterhaltung und geselliges Beisammensein zu sorgen.

Am besten informieren Sie sich in unserer **HeimatInfo-App**, wo und wann in unserer Gemeinde etwas geboten ist.

Jetzt in den Sommermonaten haben wir wie immer unsere **Straßen im Blick**, um hier die nötigen **Reparaturarbeiten** durchführen zu lassen. Auch bei den Arbeiten für **ein schnelleres Internet** in unserer Gemeinde kann es immer wieder zu Einschränkungen im Straßenverkehr kommen. Ich bitte Sie hier um Verständnis, wenn es einmal zu Behinderungen kommt.

Auch für einige andere wichtige Projekte ist der Startschuss gefallen, nämlich **den Umbau der ehemaligen Bäckerei Magerl zu einem modernen Bürgerbüro** und die **Aufwertung des Bahnhofsgebäudes, das gerade einen neuen zeitgemäßen Aufenthaltsbereich mit Fahrradabstellmöglichkeiten sowie öffentliche Toiletten erhält.**

Für die Betreuung unserer kleinsten Gemeindeglieder sind wir mit Nachdruck daran, dass für den **Neubau des Kindergartens Sonnenschein in Piesenkofen** die Bauarbeiten zügig voranschreiten; beim Neubau des kirchlichen Kindergartens St. Konrad haben die Handwerker bereits mit den Innenausbauarbeiten begonnen. Wie auf unserem Titelblatt ersichtlich sucht die Gemeinde Obertraubling für ihre **Kindertageseinrichtungen Erzieher, Kinderpfleger und Praktikanten m/w/d**. Haben wir Ihr Interesse geweckt, so bewerben Sie sich bei uns und werden Teil unseres Teams!!

Gerade werden auch die **durchgehend zugänglichen Grüngutschütten in Obertraubling, Piesenkofen, Oberhinkofen und Gebelkofen** fertig gestellt. Damit ist gewährleistet, dass künftig genügend Platz für das angelieferte Grüngut und den Rasenschnitt vorhanden ist.

Ich bitte Sie, ein besonderes Augenmerk der Heftmitte im Gemeindeblatt zu schenken – dort finden Sie interessante Hinweise zu einer anstehenden Logo-Veränderung der Gemeinde und zum Jubiläumsjahr 2023!

Für die bevorstehende Sommer(ferien)zeit wünsche ich Ihnen allen gute Erholung, viel Entspannung und eine erlebnisreiche Zeit!

Freundliche Grüße

Ihr



Rudi Graß
 Erster Bürgermeister


Für alle in Obertraubling!

Internet, TV, Telefon aus der Region.

- ✓ Lokaler Service aus Ostbayern
- ✓ FRITZ!Box WLAN-Router gratis!
- ✓ Highspeed-Internet, TV, Telefon

Jetzt Verfügbarkeit für Ihre Adresse prüfen:

 www.glasfaser-ostbayern.de/check

 0941 6985-545

 glasfaser ostbayern

Glasfaser Ostbayern ist eine Marke der

R,KOM

Regensburger Telekommunikationsgesellschaft GmbH & Co. KG

R-KOM GmbH & Co. KG | Kastenmaierstr. 1 | 93055 Regensburg

PRIME HEARING

DIE NEUE FREIHEIT DES HÖRENS.

Hörgeräte
ab **18,51€***
monatlich

Bad Abbach · Kaiser-Heinrich-II.-Str. 7	09405 - 96 98 934
Lappersdorf · Regensburger Str. 41	0941 - 46 52 46 51
Neutraubling · Sudetenstr. 26	09401 - 95 39 123
Regensburg West · Lilienthalstr. 8	0941 - 85 08 72 27
Cham · Schwanenstr. 2	09971 - 31 07 137
Roding · Schulstr. 8	09461 - 91 25 258



SCHILLER & GEBERT
H Ö R G E R Ä T E

www.schiller-gebert.de · info@schiller-gebert.de · Öffnungszeiten: Mo - Do: 9⁰⁰ - 13⁰⁰ und 14⁰⁰ - 18⁰⁰ · Fr: 9⁰⁰ - 13⁰⁰ · Sondertermine nach Vereinbarung

*Weitere Informationen erhalten Sie in unseren Fachgeschäften oder unter www.schiller-gebert.de/prime-hearing

Heute geh ich aufs Amt!



Viele Verwaltungsleistungen schon online möglich!

Im Rahmen der Umsetzung des Onlinezugangsgesetzes (OZG) werden immer mehr Verwaltungsleistungen elektronisch abrufbar sein. Somit können Behördengänge

auch bequem von zu Hause aus erledigt werden. Bisher ist z.B. Folgendes über das Bürgerserviceportal auf der gemeindlichen Homepage (unter dem Reiter „Rathaus“) digital abrufbar:



- > **Ausstellung von Geburts-, Ehe- und Sterbeurkunden**
- > **(Fälle, die in Obertraubling, Köfering, Thalmassing und Hagelstadt beurkundet wurden)**
- > **Beantragung von: Führungszeugnis, Auskunft aus Gewerbezentralregister, Briefwahlunterlagen, Übermittlungssperre, Meldebescheinigung**
- > **Wasserzählerablesung (für die Jahresabrechnung)**
- > **Anmeldung KITA-Platz**
- > **Vorab-Anmeldung eines Zuzugs + Wohnungsgeberbescheinigung (persönliches Erscheinen dennoch erforderlich)**
- > **Abmeldung ins Ausland**
- > **SEPA-Lastschriftmandate**

Aufgrund der Corona-Pandemie bitten wir alle Bürgerinnen und Bürger darum, so viele Leistungen wie möglich online abzuwickeln. Zum einen, um selbst Zeit zu sparen und sich zu schützen... und zum anderen auch, um unsere Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter im Rathaus zu entlasten. Gerade im Bürgerbüro herrscht oft großer Andrang. Viele Kontakte können hier im Vorfeld vermieden werden, indem Sie das **Bürgerserviceportal bequem von zu Hause aus nutzen**.

Notrufe:

Polizei 110
 Feuerwehr 112
 Rettungsleitstelle 112
 Giftnotruf 0911/3982451

Rathaus Öffnungszeiten:

Montag, Mittwoch, Freitag 08.00 – 12.00 Uhr
 Dienstag 13.30 – 17.00 Uhr
 Donnerstag 14.00 – 18.00 Uhr
 und nach telefonischer Vereinbarung.

Entstörungsdienst:

Für Gas 0941/6013444
 Für Strom 0941/6013555
 E.ON-Störungsnummer 0180/2192091 (Gebelkofen, Rauschberg, Teile v. Embach)
 Notruf für Wasser Obertraubling 0173/5871882
 Notruf für Wasser Oberhinkofen/Gebelkofen 09406/94100 oder 0172/7596540
 Notruf Abwasser 0173/5871876 (außerhalb der Geschäftszeiten)

Bücherei Öffnungszeiten:

Di. 08.30 – 10.30 Uhr, 15.00 – 17.30 Uhr
 Do. 16.00 – 18.30 Uhr
 So. 09.30 – 11.30 Uhr
 Tel. 09401/6000062

Anmeldungen Neubürger

Alle Bürger, die nach Obertraubling ziehen, sind gesetzlich verpflichtet, sich innerhalb von zwei Wochen im Rathaus anzumelden. Hierzu wird u.a. eine Wohnungsgeberbescheinigung des Vermieters benötigt.

Personalausweis / Reisepass:

Die Kosten für einen Personalausweis belaufen sich bis zur Vollendung des 24. Lebensjahres auf 22,80 € (6 Jahre gültig) und ab dem 24. Lebensjahr auf 37,00 € (10 Jahre gültig). Die Passgebühr beträgt bis zur Vollendung des 24. Lebensjahres 37,50 € (6 Jahre gültig) und ab dem 24. Lebensjahr 60,- € (10 Jahre gültig). Zur Beantragung wird für sämtliche Ausweise ein biometrisches Lichtbild benötigt, welches auch im Fotoautomaten im Rathaus der Gemeinde Obertraubling angefertigt werden kann. Für nähere Auskünfte wenden Sie sich bitte an das Bürgerbüro, Telefon: 09401/9601-32, -33 oder -34.

Weitere wichtige Telefonnummern:

Rathaus 09401/9601-0	Kindergarten Regenbogen 09401/523816
Fax 09401/9601-19	Kinderkrippe Regenbogen 09401/8818969
Bauhof 09401/50187	Kinderhaus Rappelkiste 09401/9125078
Nachbarschaftshilfe 09401/9601-99	Kindergarten St. Michael 09401/9123717
Hermann-Zierer Grundschule 09401/6609	Kindergarten St. Konrad 09401/6400
Hausmeister, Grundschule 0171/9302479	Kindergarten Sonnenschein 09401/9138820
Realschule 09401/527670	Kinderhort 09401/6077894
Jugendtreff Obertraubling 09401/5278326	Bestattungen Friede 0941/8984950

Heimatmuseum Öffnungszeiten:

Jeden 2. Sonntag im Monat, von 14.00 – 16.00 Uhr,
 April bis September

Wochenmarkt:

Jeden Freitag, von 14.00 – 17.00 Uhr
 am Rathausplatz!

GEMEINDERAT UND VERWALTUNG

Gemeinderatstelegramm. 9
 Personelle Änderungen im Gemeinderat. 11
 Neue Mitarbeiter im Rathaus und Bauhof 13
 Lehrgänge und Schulungen Personal. 15
 Unerlaubtes Benutzen des Gemeindewappens 15
 Heimat-Info-App. 17

ALLGEMEINES

FC Oberhinkofen Aufstieg in die Kreisklasse 1 18
 Neue Schulleiterin an der Grundschule 19
 25 Glocken für Obertraubling 20
 50 Jahre Landkreis Regensburg-Fotorallye 21

BAU – UND WOHNUNGSWESEN

Abgabetermin Bauanträge 23
 Verschiedene Bauprojekte 23

HAUSHALTS- UND FINANZANGELEGENHEITEN

Neuregelung Grundsteuerreform 2022 27

UMWELT-UND NATURSCHUTZ / AGENDA

Termine Müllabfuhr 2022 28
 Schnittgutlagerplatz 28
 Grüngutcontainer/Lagerplätze – Aufstellorte 29

ÖFFENTLICHE SICHERHEIT UND ORDNUNG

Betrieb von lärmverursachenden Geräten/Maschinen . 29
 Eichenprozessionsspinner 29

BÜCHEREI / SOZIALES / SENIOREN

Bücherei 30
 Hör- und Sprachtest für Kinder 37
 Generationenmanagement 37
 Seniorenbeiträge. 41
 Aus der Heimatpflege 45

JUGEND/SPORT/VEREIN

Vereinsnachrichten ab 46
 Aus den Feuerwehren 54

MITTEILUNGEN BÜRGERBÜRO

Zu- und Wegzüge 58
 Standesamtliche Mitteilungen 58
 Kleinanzeigen 58
 Zu guter Letzt 59

IMPRESSUM:

Herausgeber:
 Gemeinde Obertraubling
 Josef-Bäumel-Platz 1
 93083 Obertraubling
 Tel. 09401/9601-0
 Fax: 09401/9601-19
 E-Mail: poststelle@obertraubling.de
 Internet: www.obertraubling.de

Presserechtlich verantwortlich:
 Erster Bürgermeister Rudi Graß

Verantwortlicher Redakteur:
 Erster Bürgermeister Rudi Graß

Fotos:
 Gemeinde, Privat
 Titel: Gemeinde,
www.unsplash.com

Gestaltung/Layout:
 Renoarde GmbH
 Digital. Marketing & Design

Titelseite:
 Gemeinde Obertraubling

Druck:
 Schmidl & Rotaplan Druck GmbH,
 Regensburg

Auflage:
 4.600 Stück

Zuhause ist einfach.

Wenn man einen Immobilienpartner
hat, der von Anfang bis Eigentum
an alles denkt.



sparkasse-regensburg.de



Ihr Ansprechpartner:
Helmut Wittl
0941 301-1732
[helmut.wittl@
sparkasse-regensburg.de](mailto:helmut.wittl@sparkasse-regensburg.de)

Wir suchen für Sparkassenkunden eine
3 bis 4 Zimmer-Eigentumswohnung
(evtl. mit Garten) bis zu € 500.000,--
im Gemeindegebiet Obertraubling

Ich freue mich auf Ihren Anruf
unter 0941 / 301-1732 oder
via E-Mail: helmut.wittl@sparkasse-regensburg.de



Kötterl GmbH

Elektro · Heizung · Sanitär Solar · Pellet · Wärmepumpen

• Planung • Ausführung • Wartung • Service

Geschäftsführer: Manfred Kapfelsberger
Waldbreite 1 · 93096 Köfering
Telefon 0 94 06 / 2 84 11 80
www.heizung-koetterl.de

Gemeinderatstelegramm

Gemeinderatssitzung am 21.03.2022

Der Gemeinderat beratschlagte über den Antrag eines Grundstückseigentümers zur Ausweisung seiner Flächen Nähe der Anno-Santo-Siedlung als „Allgemeine Wohnbauflächen“ im Flächennutzungsplan. Aufgrund der derzeitigen verkehrlichen Erschließung wurde dieser abgelehnt. +++ Für die Sportplätze im Sportzentrum Obertraubling und des FC Oberhinkofen wurde die Umrüstung der Flutlichtanlagen auf LED-Technik beschlossen. +++ Es wurden die Haushalte sowie die Finanzpläne und Investitionsprogramme der Gemeinde, der Gemeindewerke sowie des Eigenbetriebs „Grundstücke und Wohnungsbau“ beschlossen.

Bau- und Umweltausschuss vom 04.04.2022

Behandlung des Antrags der Fraktion Bündnis 90/Die Grünen: Schaffung einer sicheren Querungsmöglichkeit in der Niedertraublinger Schlosstraße in Form eines Zebrastreifens; Die Situation soll bei einer Verkehrsschau begutachtet werden.

Gemeinderatssitzung am 25.04.2022

Im Vorfeld der Sitzung wurde Frau Gloria-Pilar Seidl aus dem Gemeinderat verabschiedet. Im Anschluss wurde Frau Waltraud Kanzelsberger als Listennachfolgerin vereidigt und in den Gemeinderat aufgenommen. +++ Der Sieger des Planungswettbewerbs zur Erweiterung der Hermann-Zierer-Grundschule, das Büro Puppenthal Architektur GmbH aus Münster, stellte seine Entwürfe vor und gab einen kurzen Ausblick auf den Projektablauf. +++ Bzgl. der Überplanung des Anwesens Industriestraße 5 in Oberhinkofen sprach sich der Gemeinderat für die Erstellung eines Bebauungsplans aus. +++ Der Gemeinderat stimmte der Übernahme der Kassengeschäfte der GbR "Jubiläumswoche Obertraubling 2023" durch die Gemeindeverwaltung zu. +++ Aufgrund der steigenden Schülerzahlen im nächsten Schuljahr beauftragte der Gemeinderat die Verwaltung mögliche Standorte

zur Schaffung zusätzlicher Plätze für die Mittagsbetreuung an der Grundschule zu untersuchen. +++ Der kalkulatorische Zinssatz für kostenrechnende Einrichtungen der Gemeinde für das Jahr 2021 wurde auf 2,00 % und der halbierte Zinssatz auf 1,00 % festgesetzt. +++ Zur Gewährung von Fördermitteln für den Umbau des Anwesens Landshuter Straße 8 in Obertraubling wurde der notwendige Beschluss zur Realisierung der Maßnahme gefasst.

Bau- und Umweltausschuss vom 02.05.2022

Zur 14. Änderung des Flächennutzungs- und Landschaftsplanes der Gemeinde Köfering ergeht folgende Äußerung: Weiterhin bestehen bzgl. der zusätzlichen Verkehrsbelastung und des weiteren Flächenverbrauchs durch die Gemeinde Köfering erhebliche Bedenken. +++ Zur 3. Deckblattänderung des Flächennutzungsplans der Gemeinde Mintraching und zur Aufstellung des Bebauungsplans SO „Sonnenenergie Moosham – Sengkofen VI“ erfolgte keine Äußerung. +++ Behandlung von Baugesuchen. +++ Behandlung des Antrags der Fraktion CSU: Errichtung eines gesicherten Fußgängerüberwegs bei der T-Kreuzung Mühlenweg / Herzog-Albrecht-Straße (R20); Die Situation soll bei einer Verkehrsschau begutachtet werden.

Gemeinderatssitzung am 16.05.2022

Entsprechend des Beschlusses der letzten Sitzung beschloss der Gemeinderat zur Überplanung des Anwesens Industriestraße 5 in Oberhinkofen die Aufstellung des Bebauungsplans „Dorfbreite III. +++ Zur Bereitstellung von zusätzlichen Plätzen für die Mittagsbetreuung im neuen Schuljahr wurde die Aufstellung von Containern im nordöstlichen Bereich des Schulgeländes beschlossen. +++ Der Gemeinderat wurde über die rechtsaufsichtliche Genehmigung des Haushalts 2022 informiert. +++ Aufgrund des angestrebten freiwilligen Landtausches in Gebelkofen wurde die Absicht zur Einziehung von



Ihr kompetenter Partner
im Elektrohandwerk

Andreas u. Heinrich Schwürzenbeck

Elektroinstallationstechnik
Kommunikationstechnik
Netzwerktechnik
Beleuchtungstechnik
Sicherheitstechnik

Werkstatt: Landshuter Str. 3a
93083 Obertraubling
Tel. 09401/50322

Büro: Bahnhofstraße 6a
93087 Alteglofsheim
Tel. 09453/681

h.schwuerzenbeck@t-online.de



öffentlichen Feld- und Waldwegen bzw. von Teilstücken beschlossen, welche hierdurch ihre Verkehrsbedeutung verlieren. Die beabsichtigte Einziehung ist entsprechend öffentlich bekanntzugeben.

Bau- und Umweltausschuss vom 13.06.2022

Vorberatung der Mittelbereitstellung zur Planung eines Geh- und Radwegs von der Anno-Santo-Siedlung über Niedertraubling nach Mangolding +++ Behandlung von Baugesuchen. +++ Parksituation in der Mühlfeldstraße und Schloßstraße.

Gemeinderatssitzung am 20.06.2022

Im Vorfeld der Sitzung wurde Frau Anna-Elise Dechant aus dem Gemeinderat verabschiedet. Im Anschluss wurde Herr Werner Merkl als Listennachfolger vereidigt und in den Gemeinderat aufgenommen. +++ Für den geplanten Bau einer Demenzpflegeeinrichtung in Niedertraubling billigte der Gemeinderat die Planvorentwürfe des Bebauungsplans „Demenzpflegeeinrichtung Kleinfeldstraße“ sowie der

dazugehörigen 7. Änderung des Flächennutzungsplans. +++ Nachdem der in interkommunaler Zusammenarbeit mit der Gemeinde Mintraching geplante Radweg von der Anno-Santo-Siedlung über Niedertraubling nach Mangolding im Projektwettbewerb „Radoffensive Bayern“ ausgewählt wurde, beschloss der Gemeinderat die Durchführung der Planungsmaßnahme und stellte die erforderlichen Haushaltsmittel bereit. +++ Die Satzung zur Erhebung der Hundesteuersatzung wurde in geänderter Fassung beschlossen. +++ Ebenso wurde die Gebührensatzung für den Besuch von Kindertagesstätten hinsichtlich der Kosten für die Verpflegung angepasst. +++ Weiter stellte der Gemeinderat überplanmäßige Haushaltsmittel für verschiedene Positionen bereit. +++ Für den Bau einer Toilettenanlage der DJK Gebelkofen wurde auf Antrag ein Zuschuss gewährt. +++ Des Weiteren wurde die Jahresrechnung 2021 für den Kindergarten St. Konrad genehmigt und der Überschuss auf das nächste Jahr vorgetragen.



Bekennen Sie endlich
Farbe

maler & lackierer
RIEGER
meisterbetrieb

www.rieger-maler.de
+49 (0) 175 1568 511



Praxis für Podologie
med. Fußpflege
Röhrl 

Unsere Leistungen:

- med. Fußpflege
- Spezialfußpflege für Diabetiker
- Wundmanagement (nur in Verbindung mit Ihrem Arzt)

Öffnungszeiten
Mo - Fr 8-12 Uhr
Mo - Do 13-18 Uhr

Stettiner Str. 3 (Kaufpark A2)
93073 Neutraubling
Telefon 09401 1084

www.podologie-neutraubling.de

Personelle Veränderungen im Gemeinderat

Der Gemeinderat hat kürzlich den beiden Anträgen von Frau Gloria-Pilar Seidl und Frau Anna-Elise Dechant auf Niederlegung des Mandats als Gemeinderätin zugestimmt. Beide verlassen aus persönlichen Gründen schweren Herzens das Gremium

Frau Seidl wurde bei der Kommunalwahl 2020 an Listenplatz 3 der Fraktion Bündnis 90 / DIE GRÜNEN in den Gemeinderat gewählt. Während den vergangenen fast zwei Jahren war sie zudem als Mitglied im Bau- und Umweltausschuss sowie im Werkausschuss in die kommunalpolitische Arbeit eingebunden. Außerdem war sie zur Jugendbeauftragten der Gemeinde Obertraubling bestellt.



Verabschiedung Frau Seidl

Am 20.06.2022 wurde Frau Anna-Elise Dechant offiziell aus dem Gemeinderat verabschiedet. Seit März 2008 war Frau Dechant im Gemeinderat und hier im Finanzausschuss, Rechnungsprüfungsausschuss und Werkausschuss tätig. Sie brachte sich auf ihre ureigene Art für das Wohl der Bürgerinnen und Bürger ein. Ebenso wurde während ihrer Amtszeit der sog. Arbeitskreis Agenda 21 ins Leben gerufen, den Sie federführend betreute. Zusätzlich ist sie Ansprechpartnerin für den Wochenmarkt am Rathaus und auch für die alljährliche Ferienfreizeitfahrt nach Loifling. Nun wird es Zeit etwas leiser zu treten, aber ganz wird sie uns nicht verlassen. Sie bleibt nach wie vor für den Wochenmarkt Ansprechpartnerin und auch die Kinderferienfahrt nach Loifling wird weiterhin von ihr betreut.



Verabschiedung Frau Dechant

Als Listennachfolgerin ist Frau **Waltraud Kanzelberger** in den Gemeinderat eingezogen. In der Sitzung am 25.04.2022 fand die Amtseinführung und die Ablegung des Amtseids statt.



Bildquelle Gemeinde; Eidablegung Frau Kanzelberger

Herr Werner Merkl zieht aufgrund seiner Listenplatzierung in der Kommunalwahl 2020 als Nachrücker in den Gemeinderat ein. Durch Ablegung des Eids beginnt sein kommunales Ehrenamt als Gemeinderat.



Eidablegung Herr Merkl



DIESE ANZEIGE IST EIN KÜNDIGUNGSGRUND*



*Es gibt immer einen Grund den Arbeitsplatz zu wechseln. Wir liefern Ihnen gleich drei: Mehr Verantwortung, mehr Abwechslung, mehr Planung.

Unser Team in Abensberg und Regensburg sucht Verstärkung für zwei spannende und vielseitige Arbeitsplätze: Geschäftsführer:in (m/w/d) und Küchenplaner:in (m/w/d).

Wir verzichten auf langes Hin und Her – Für mehr Infos rufen Sie einfach gleich Ihren Ansprechpartner an: Maximilian Guttenberger, 09443 7620

Neue Mitarbeiter im Bauhof und Rathaus

Seit dem 01.03.2022 bzw. dem 01.04.2022 verstärken Herr Thomas Moder (gel. Maler und Lackierer) und Herr Alexander Hermann (gel. Industriemechaniker f. Betriebstechnik) das Team des Bauhofs und tragen durch ihre erworbenen Fähigkeiten zur vielseitigen Aufgabenbewältigung bei.



Seit 16.05.2022 verstärkt Herr Rupert Tosolini die Gemeindeverwaltung. Herr Tosolini ist für den Bereich Ordnungsamt, Grundstücksangelegenheiten und Liegenschaftsverwaltung zuständig, in welchem er bereits aus seiner Vita hervorgehend, umfangreiche Sachkenntnisse mitbringt.

Der Neueinstellung vorangegangen waren zwei personelle Umsetzungen im Haus. Herr Toni Stadler ist nun für den Bereich des Personalamts und Herr Michael Ziegus ausschließlich für den Bereich EDV zuständig. Ein herzliches Willkommen unseren neuen Kollegen und einen guten Start!!!



Ausstattungen aus Edelstahl **STICH ST**

Schöner Wohnen ... mit Edelstahl
Geländer, Handläufe, Balkone, Treppen, Accessoires

Verbinden Sie Funktionalität mit Ästhetik und Design durch

- ✓ witterungs- und rostbeständigen Edelstahl
- ✓ individuelles Oberflächenfinish - z.B. geschliffen oder seidig matt
- ✓ Kombination mit anderen Werkstoffen - z.B. Holz, Kunststoff, Stein
- ✓ individuelle Beratung, Planung und Gestaltung
- ✓ fachgerechte, qualitativ hochwertige Verarbeitung und Montage

Wir realisieren ihre Träume für Haus und Garten.

<p>Firmensitz Spiegelau Industriestraße 9 94518 Spiegelau Tel. +49 (0)8553/9607-0 Fax +49 (0)8553/9607-40 E-Mail: info@stich-online.de</p>	<p>Betriebsstätte Neutraubling Monsignore-Böhm-Str. 1 93073 Neutraubling Tel. +49 (0)9401/52876-0 Fax +49 (0)9401/52876-1 Internet: www.stich-online.de</p>	 Made in Germany
---	--	---------------------

Grundstücke gesucht

bevorzugt im Stadtgebiet und im Umland von Regensburg

- ▶ Baugrundstücke mit/ohne Altbestand
- ▶ Gewerbeflächen mit/ohne Altbestand
- ▶ Bauerwartungsland
- ▶ Land- und forstwirtschaftliche Flächen

Wir bieten:

- ▶ Attraktive Bewertung Ihrer Immobilie
- ▶ Schnelle und zuverlässige Abwicklung
- ▶ Professionelle Zusammenarbeit



Guggenberger GmbH

Herr Florian Pehl
Mintrachinger Straße 5 | 93098 Mintraching
Tel.: +49 9406 28-0 | Info@guggenberger-bau.de



Im Neutraublinger Gebrauchtwagencenter an der Südumgehung stehen viele Fahrzeuge bereit. Verkäufer Maximilian Brechtl (Foto r.) und Jochen Burzler beraten Sie gerne zu allen Ford-Modellen sowie dem großen Gebrauchtwagen-Angebot aller Fabrikate.



Autohaus Schrödl: IHR PARTNER IN SACHEN KFZ

Geöffnet Werktags von 8 bis 17 Uhr,
Samstags von 9 bis 13 Uhr, Probefahrten
und Termine unter Tel. 09401/88 16 60
www.autohaus-schroedl.de

Neben seinem Hauptsitz in Schönhofen bei Nittendorf hat das Autohaus Schrödl ein Lackier- und Karosseriecenter in Sinzing und seit 2005 das Neutraublinger Gebrauchtwagencenter. 2018 wurde dort eine brandneue und tiptop-ausgestattete große Kfz-Meisterwerkstatt errichtet.

In Neutraubling gibt es bei Niederlassungsleiter Jochen Burzler und seinem Team eine riesige Ausstellungsläche für moderne Neu-, Gebrauch- und EU-Wagen – „und alles zu fairen Preisen,“ wie Verkäufer Maximilian Brechtl betont. Selbstverständlich kann man sein Alt-Fahrzeug in Anzahlung geben, und bei Finanzierungen hat das Autohaus mit der Santander Bank einen starken Partner und berät gerne ausführlich. Für die Marke Ford fungiert man als Service-Händler. Reparaturen, der Autoglas-Spezialist-Service, Reifenwechsel inklusive Einlagerung oder auch eine textile Autowäsche werden direkt vor Ort ausgeführt. Für umfangreichere Arbeiten am Wagen wie auch Inspektionen in der großen Meisterwerkstatt kann ein Leihauto zur Verfügung gestellt werden.



Die Meisterwerkstätte wurde 2018 neu errichtet

UNSERE KUNDENDIENST-OFFENSIVE
inkl. Assistance Mobilitätsgarantie
Service-Inspektion ohne Material und Zusatzarbeiten
89,- €* NUR
*Aktion bis auf Widerruf für Privatkunden (nur PKW).

AUTOHAUS SCHRÖDL

EU-Zulassungen aller Marken zu Top-Preisen (noch genug Kapazitäten frei!)

SERVICEVIELFALT:

Glasservice Reifenservice Reifeneinlagerung (noch genug Kapazitäten frei!)
Reparaturen aller Fabrikate Achsvermessung Haupt- & Abgasuntersuchung



SCHEIBE KAPUTT? WIR HELFEN!

- Scheibentausch
- Alle Marken
- Steinschlagreparatur
- Alle Versicherungen

www.autoglas-spezialist.com

An der Südumgehung 2 · 93073 Neutraubling · Telefon: 09401 / 88 16 60 · eMail: info@autohaus-schroedl.de

Standesamt Obertraubling

Durch den Eintritt von Herr Rudolf Obletshäuser in den Ruhestand ergaben sich im Bereich des Standesamts Obertraubling personelle Veränderungen.

Mit Beschluss vom 21.02.2022 wurde Frau Elisabeth Kranz zur Leiterin und Herr Martin Lanzl zum stellvertretenden Leiter des Standesamts Obertraubling bestellt. Herr Sebastian Dettenkofer wurde zudem per Beschluss vom 25.04.2022 als weiterer Standesbeamter bestellt.

Erfolgreich abgeschlossene Ausbildung zur Fachkraft für Wasserversorgung

Seit April 2018 ist Herr Christian Wagner als Teil des Teams bei den Gemeindewerken Obertraubling für die Wasserversorgung mitverantwortlich. Um für die Zukunft gerüstet zu sein hat er in 13 Lehrgangswochen, die neben den „klassischen“ Wasserversorgungsthemen auch Bereiche wie Elektrotechnik und die chemische Analyse umfassen, die Fortbildung zur Fachkraft für Wasserversorgung der BVS besucht und am 08.03.2022 erfolgreich abgeschlossen. Dazu gratulieren wir recht herzlich und wünschen ihm weiterhin viel Spaß in unserem Betrieb.

Unerlaubtes Benutzen, Kopieren von Gemeindewappen

Nachdem es in letzter Zeit vermehrt zu beobachten gilt, dass das Gemeindewappen auf verschiedensten Flyern, Emails und anderen textlichen Bekanntmachungen erscheint, die nicht von der Gemeinde initiiert sind, möchten wir auf Folgendes hinweisen:

Das Gemeindewappen als solches ist unter dem Namensrecht nach § 12 des Bürgerlichen Gesetzbuchs geschützt.

Das bedeutet, sobald Wappen die sogenannte Verkehrsgeltung erhalten (d.h. den Schutz einer Marke), sind sie als Kennzeichen mit Namensfunktion geschützt. Wir weisen darauf hin, dass für die Veröffentlichung des Wappens zunächst Rücksprache mit der Gemeinde genommen werden muss, sollte dies nicht der Fall sein, so behalten wir uns rechtliche Schritte vor.



REINHOLD GRUBER
MEISTERBETRIEB
 Bauspenglerei - und Sanitär
 Kanal- und Rohrreinigung
 Rinnenreinigung
 Kanal - TV / Ortung
 Kundendienst

Sauerzapfstr. 6 ♦ 93161 Viehhausen ♦ Tel. 09404-640444 ♦ Fax 09404-640466



Kafka
 WEIN AUS ÖSTERREICH

Literwein, Bouteillenwein
 Sekt, Obstschaumwein
 Obstmost, Fruchtsaft
 Spirituosen, Edelbrand
 Kürbiskernöl, Essig
 Lieferservice, Versand
 Kommissionsverkauf für Vereinsfeste

Büro Obertraubling:
 Arberstrasse 7
 93083 Obertraubling
 Telefon 09401 2059

Lager Neutraubling:
 Neudeker Strasse 5
 93073 Neutraubling
 mobil 0171 58 33 659

Öffnungszeiten Lager
 Die 15 - 18 Uhr, Do 11 - 14 Uhr
 und telefonische Vereinbarung

e-mail: info@kafka-wein.de
 internet: www.kafka-wein.de



Klangmassagen

- Klassisch
- Faszien
- In Begleitung mit Gong



*Dein Körper schwingt
 Erfrischt der Geist
 Deine Seele tanzt*

Christine Mai
 Birkenstraße 3
 93083 Oberhinkofen
 Tel. Nr. 09401 5603
 E-Mail: chmai@gmx.de
www.mai-klangmassage.de



Musikunterricht in Obertraubling

Alle Instrumente
 Kostenlose Probestunden
 Probemonate

Die Musikschule
 REGENSBURG
 An der Hermann-Zierer Schule!



Erfolgreich seit über 25 Jahren!

TEL: 0941-565353 NET: www.pmio.de

Bürgerdialog zum Bahnausbau

Donnerstag, 14. Juli, 18 Uhr
Online-Infotermin als Livestream
Abschnitt Regensburg–Obertraubling

Donnerstag, 21. Juli/Freitag, 22. Juli/Montag, 25. Juli
Bürgersprechstunden in Regensburg bzw. Obertraubling
(Terminbuchung online oder unter +4915232192803)

Planungsergebnisse und weitere Informationen unter
www.bahnausbau-nordostbayern.de

Frühe Öffentlichkeitsbeteiligung gem. §5 MvgG

Bürgerdialog startet: Viergleisiger Bahnausbau von Regensburg bis Obertraubling

Zusätzliche Gleise für eine der größten Engstellen im bayerischen Bahnnetz: Im Abschnitt zwischen Regensburg und Obertraubling überlagern sich die Strecken aus mehreren Richtungen auf nur zwei Gleisen – das sorgt heute regelmäßig für Engpässe und Verspätungen. Bund und Bahn wollen durch zusätzliche Gleise diesen Abschnitt und weitere Bereiche westlich und östlich des Regensburger Hauptbahnhofes modernisieren. Den Zwischenstand der Vorplanung mit den Schwerpunkten Gleisausbau, Brückenarbeiten und Lärmschutzmaßnahmen stellt die DB den Bürger:innen in den kommenden Wochen vor Ort vor.

Vier durchgehende Gleise zwischen Regensburg-Prüfening und Obertraubling

Der rund acht Kilometer lange Abschnitt von Regensburg-Prüfening bis Obertraubling soll vollständig viergleisig ausgebaut werden. Auf dem gesamten Streckenabschnitt muss die Bahn acht Brücken anpassen, fünf Brücken werden ersetzt. An sieben Brücken müssen keine Veränderungen vorgenommen werden. Ergänzend kommen noch ein elektronisches Stellwerk und ein Verbindungsgleis in Prüfening hinzu.

Nahezu durchgängiger Lärmschutz

Der Zugverkehr wird insgesamt leiser, denn Anlieger erhalten auf mehr als 20 Kilometern Länge Lärmschutzwände. Nach aktuellem Planungsstand wird die Bahn Lücken in den vorhandenen Lärmschutzanlagen entlang der Strecke nahezu vollständig schließen.

Bahn im Dialog mit Anliegern – online und vor Ort

Informationen zu den Ausbauplanungen sind ab sofort online unter www.bahnausbau-nordostbayern.de in einer übersichtlichen Planungskarte veröffentlicht. In einem Online-Infotermin stellt das Projektteam die Ergebnisse in einem Livestream vor. Bei der **Veranstaltung am 14. Juli 2022** liegt der Fokus auf den konkreten Maßnahmen im Abschnitt Regensburg–Obertraubling. Über einen Chat können Bürger:innen Fragen stellen, die live beantwortet werden.

Anlieger, die ein persönliches Gespräch bevorzugen, bekommen eine Woche später die Gelegenheit dazu: Bei **Bürgersprechstunden in Regensburg (22./25. Juli 2022) und Obertraubling (21. Juli 2022)** wird das Projektteam in der Region sein. Ein Termin kann online unter www.bahnausbau-nordostbayern.de gebucht oder telefonisch unter +4915232192803 vereinbart werden.

Verfasser: Anastasia Husser, Bahnausbau Nordostbayern, DB Netz AG

Die Gemeinde Obertraubling jetzt als App!

„Immer wissen, was los ist in Obertraubling!“ Unter diesem Motto haben wir unsere neue Gemeinde-App „**Heimat-Info**“ eingeführt. Inzwischen nutzen bereits über 1.000 Bürgerinnen und Bürger sowie 40 unserer Vereine und Organisationen das neue Angebot.

Mit der Heimat-Info App bleiben Sie über Neuigkeiten von uns aus der Gemeindeverwaltung oder über Aktuelles und Veranstaltungen unserer Vereine und Organisationen auf dem Laufenden. Auch Informationen, wie z.B. unseren Abfallkalender oder die Öffnungszeiten des Wertstoffhofs können Sie in der App abrufen. Sind Sie schon dabei?

Wichtige Nachricht an alle Vereine, Einrichtungen, Verbände und Gastronomen: Haben Sie sich schon registriert? In der Heimat-Info App erreichen Sie alle Mitbürger ganz einfach. In der neuen App können Sie Veranstaltungen ankündigen, neue Mitglieder ansprechen und über Ihr Vereinsleben berichten. Falls noch nicht geschehen, bitten wir Sie, sich jetzt in der App oder auf www.heimat-info.de zu registrieren und aktiv unsere Mitbürger zu informieren. Bei Fragen kontaktieren Sie bitte das Team von Heimat-Info (0152/37390728, heimat-info@mail.de) oder wenden Sie sich an unsere Verwaltung.



Schritt 1

Downloaden Sie die **Heimat-Info** App auf Ihr Smartphone



Schritt 2

Wählen Sie unsere Gemeinde aus.

Schritt 3 Wählen Sie Ihre Themen-Favoriten für Push-Nachrichten individuell aus. Sie erhalten nur von den Kategorien und Vereinen Mitteilungen, bei welchen Sie den Benachrichtigungsschalter aktiviert haben.



Fertig - viel Spaß beim Entdecken!

Installation und Kundendienst

TV und Multimedia

Netzwerktechnik

Geräte- und E-Check-Prüfung

Wärmepumpenanlagen

ist das **Licht** auf einmal weg, kommt

ELEKTRO SCHWÜRZENBECK

Meisterbetrieb der Elektroinnung

Bahnhofstr. 10 – 93083 Obertraubling – Tel. 09401-6997 – Fax. 09401-6909

E-Mail: info@elektro-schwuerzenbeck.de www.elektro-schwuerzenbeck.de

FC Oberhinkofen: Aufstieg in die Kreisklasse 1



Fotoquelle: Karl Matok, Textquelle: Gemeinde

Die siegreiche 1. Mannschaft des FC Oberhinkofen ist Meister der Kreisklasse 1 und steigt mit 68 Punkten in die Kreisliga auf. Erster Bürgermeister Rudi Graß nahm dies zum Anlass und lud die Verantwortlichen und Spieler zum Empfang der Gemeinde am Rathausplatz ein. Bei Kaiserwetter wurde die Mannschaft traditionell mit einem

Traktor samt Anhänger am Rathausplatz „abgeladen“, wo sich die Spieler bei einer kleinen Feierstunde dann zusammen mit Vorstand Kyros Farahmand ins Goldene Buch der Gemeinde eintragen durften. Herzlichen Glückwunsch!!!! Später ging es zurück nach Oberhinkofen, wo noch ausgiebig gefeiert wurde.



Hemden 2 €
Haushaltswäschekorb 24 €
Bettwäschekorb 19 €
 (Korbgröße 37 l)

Wäsche-Annahmestelle:
 immer aktuell unter
www.miomela.com

Abhol- & Lieferservice
 Aufpreis je 1,50 €



Hier geht's zur
 Homepage

Keiner macht's wie wir – mit Perfektion

Für Sie geben wir alles ...

- ... wir reinigen Ihr Gebäude
- ... wir verwalten Ihre Immobilie
- ... wir kümmern uns um alles rund um's Haus
- ... wir pflegen Ihren Garten
- ... wir waschen und bügeln Ihre Kleidung



Miomela UG
Wir leben Perfektion!

09401/8819350 | kontakt@miomela.com
Dorfstraße 1, 93083 Obertraubling | www.miomela.com

Neue Schulleiterin Katja David an der Hermann-Zierer-Grundschule ins Amt eingeführt

In einem feierlichen Rahmen wurde vor kurzem von Schulamtsdirektorin Christiane Schichtl die Konrektorin Katja David im Beisein der Schulfamilie in ihr Amt als neue Schulleiterin der Hermann-Zierer-Grundschule Obertraubling mit 330 Schülern eingeführt. Damit wurde die Arbeit, die sie schon mit vollem Elan seit Februar 2021 leistete, gewürdigt. Neben dem Kollegenkreis, Pfarrer Helmut Brunner und Elternbeiratsvorsitzenden Mustafa Akyurt, waren weitere Ehrengäste der Einladung gefolgt. Die Freude spürte man auch bei den Gesangseinlagen der Schüler der jeweiligen Klassen mit ihren Lehrerinnen, die das Programm kurzweilig umrahmten.

Schulamtsdirektorin Christiane Schichtl ließ den beruflichen Werdegang von Rektorin Katja David Revue passieren und freute sich, dass die freie Stelle so zeitnah wieder besetzt werden konnte, nachdem Rektor Gilbert Cabarth, der seit 2009 an der Grundschule wirkte, in den Ruhestand ging. Sehr gerne ernannte sie „die kompetente Vollblutpädagogin“ nun auch offiziell als Schulleiterin. Sie habe die Schulleitung nun nicht mehr kommissarisch, sondern ganz mit allen Rechten und Pflichten inne. Die berufliche Laufbahn habe Katja David im September 2000 als Lehramtsanwärterin im ersten Jahr bereits in Obertraubling gestartet. Weitere Stationen folgten in Neutraubling über Oberbayern, Stadt Regensburg, Sünching, dort schon als Stellvertreterin und Alteglofsheim-Köfering. 2018 wurde David stellvertretende Schulleiterin in Obertraubling und zum 1. Januar 2019 zur Konrektorin befördert. Das Schuljahr 2020/21 mit der Corona-Pandemie wurde spannend mit Präsenz- und Distanzunterricht. Es gab vieles zu organisieren und Hygienekonzepte zu schreiben. David hatte alles im Griff, einen geordneten und zielbewussten Unterrichtsbetrieb zum Wohl der anvertrauten Kinder aufrecht zu erhalten. Bemerkenswert sei ihre beständige Bereitschaft, sich immer weiter fortzubilden, um den Anforderungen der Schule von heute gerecht zu werden. Vielfältige Aufgaben also, denen Katja David sicher gewachsen sein dürfte, wenn auch hier der Grundsatz lautet „Jedem recht getan, ist eine Kunst die niemand kann“, meinte Schichtl abschließend. Im Namen der Regierung der Oberpfalz gratulierte Schulamtsdirektorin Christiane Schichtl Katja David als neue Leiterin der Grundschule Obertraubling mit kleinen, symbolischen Gegenständen als Helfer für den Alltag. Sie wünschte stets Erfolg und eine glückliche Hand im Umgang mit allen Beteiligten der Schulfamilie. Die neue Schulleiterin Katja David dankte der vielen Lobesworte und betonte, dass sie als Konrektorin den Schulbetrieb bereits kenne und mit dem engagierten Lehrerkollegium „sei man ein super Team.“ Alle halten zusammen und treten füreinander ein. Es sei ihr wichtig, die Schule weiterzuentwickeln, damit sich an „ihrer“ Schule alle Schüler und Lehrer wohlfühlen und mit ihren Stärken und Schwächen angenommen



Schulamtsdirektorin Christiane Schichtl (rechts) überreicht der neuen Obertraublinger Schulrektorin Katja David (li.) zur Amtseinführung ein Präsent für den Schulalltag.

werden. Dies kann nur gemeinsam gelingen und dieses Teamwork hat sich in Obertraubling bereits gut bewährt. Dankesworte galten auch der Gemeinde Obertraubling mit Bürgermeister Rudi Graß als Sachaufwandsträger für die gedeihliche und reibungslose Zusammenarbeit. Am Ende der Feierstunde überreichten einige Lehrerinnen mit guten Wünschen zum Einstand eine Engelsgirlande mit persönlichen Glückwünschen der Lehrerschaft.

Bild- und Textquelle: Karl Matok

Die Bayerische Musikakademie Schloss Alteglofsheim
(öffentlicher Dienst) im Landkreis Regensburg ist eine Bildungs- und Tagungsstätte für Musik, Kunst und Kultur in Ostbayern.

Wir suchen:

- **Hausmeister/in (m/w/d)**
- **Verwaltungsangestellte/r (m/w/d) für Sekretariat**
mit durchschnittlich 30 Std./Woche
- **zwei Verwaltungsangestellte (m/w/d) (Kassenleitung/stv. Kassenleitung)**
mit durchschnittlich 19,5 Std./Woche
- **Hauswirtschafter/in (m/w/d) für Großküchenbereich**
mit durchschnittlich 19,5 Std./Woche
- **Hauswirtschaftliche/n Mitarbeiter/in (m/w/d)**
mit durchschnittlich 20 Std./Woche

Das detaillierte Stellenangebot finden Sie auf unserer Homepage:
www.musikakademie.bayern/stellenangebote/



25 Glocken für Obertraubling

Die Gießerei Perner in Passau hat das Glockenspiel für die 1150-Jahr-Feier gegossen. Der Herstellungsprozess folgt alten Traditionen.

„Von der Stirne heiß, rinnen muss der Schweiß. Soll das Werk den Meister loben, doch der Segen kommt von oben“, heißt es in Schillers „Lied von der Glocke“. Die 25 Glocken (h1-c4) für das Obertraublinger „Jubiläumsglockenspiel 2023“ wurden in der Glockengießerei Perner in Passau gegossen. Die kleinste Glocke wiegt zehn Kilogramm und ihre größte Schwester bringt 330 Kilogramm auf die Waage. Das Gemeinschaftswerk von politischer Gemeinde und Pfarrei St. Georg zum Jubiläumsjahr 2023 soll Ausdruck des Bürgersinns und der Glaubensfreude, Zeichen des Dankes und der Zuversicht. Für die Teilnehmer am Glockenguss wurde dieser historische Moment zu einem unvergesslichen Erlebnis. Schon seit Monaten liefen in Passau die Vorbereitungen für den großen Tag. Glockenguss bei Perner ist Handwerkskunst vom Feinsten. Im Hightechzeitalter wirkt das Glockengießen nahezu archaisch. Keine wiederverwendbaren Hohlformen, die nur ausgegossen werden müssen, kein computergesteuerter Schmelzofen, dafür ganz viel Erfahrung, Familientradition seit Generationen und das feine Gespür für einen guten Ton. Glockenguss ist Handarbeit und bis heute schweißtreibende Schwerstarbeit.

In aller Herrgottsfrüh wurde der Ofen auf 1100 Grad geheizt und die Glockenspeise im Verhältnis 78 Prozent Kupfer zu 22 Prozent Zinn geschmolzen. Um 15 Uhr, der Todesstunde Jesu, sprachen die Mitarbeiter der Firma gemeinsam ein Gebet und baten um den Segen von oben.

Das ist Tradition im Betrieb. Dann ging es recht schnell. Alle Berechnungen, Vorbereitungen und Arbeiten fanden im Guss der Glocken ihren Höhepunkt. Ob die Glocken gelingen, entscheidet sich genau in diesem Moment. Oder, wie Perner sagt: „Am Ende bekommst Du den Klang geschenkt.“ Besonders beeindruckend war es für die angehenden Gäste, als das Spundloch aufgeschlagen wurde und das Metall wie ein orange glühender Lavastrom in die Hohlräume der Gussformen floss. Rauch waberte durch den Raum, Funken sprühten. Es zischte und kurz darauf schossen Stichflammen aus den Öffnungen. Nach 15 Minuten war das Obertraublinger Glockenspiel „geboren“. Die Glocken verbleiben noch Tage zum Auskühlen in der Grube. Durch präzises Schleifen wird der Ton anschließend perfektioniert. Die 25 Glocken des Glockenspiels sind hinsichtlich ihrer Stimmung genau auf die fünf Läuteglocken der Firma Petit & Gebr. Edelbrock aus Gescher in Westfalen abgestimmt, die sich seit 1947 im Kirchturm befinden.

Bis das Glockenspiel montiert wird, gibt es noch viel Arbeit. Neben dem Stimmen und Polieren müssen die komplizierte Mechanik vorbereitet und das Trägergestell in der Glockenstube gebaut werden. Im Frühsommer 2023, zur Jubiläumsfeier Obertraublings, ist es dann soweit: Das Glockenspiel wird im Rahmen der Jubiläumsfeierlichkeiten erstmals zu hören sein und das Ortsbild durch ein wunderbares „Klangbild“ bereichern.

Bild- und Text Karl Matok



In schweißtreibender Arbeit gießen die Angestellten der Glockengießerei Perner in Passau die 25 Glocken für das Jubiläumsglockenspiel für Obertraubling. Foto Repro: Matok

„50 Jahre Landkreis Regensburg“ Die große Landkreis-Fotorallye startet



Mit einer großen Fotorallye anlässlich des 50. Jubiläums der Gebietsreform sind alle herzlich eingeladen, das Regensburger Land (neu) zu entdecken – egal ob jung oder alt, als Einzelne/r, Gruppe oder als Familie. Machen Sie mit, entdecken Sie den Landkreis Regensburg (neu)!

Alles, nur nicht langweilig

„Mir war es sehr wichtig, eine Möglichkeit zu bieten, anlässlich des Jubiläums „50 Jahre Gebietsreform“ neue Orte und Facetten des Landkreises kennenlernen zu können“, sagt Landrätin Tanja Schweiger. „Zu den Stationen gehören neben bekannten Sehenswürdigkeiten wie zum Beispiel der Burg Wolfsegg auch ein Dirtpark, ein Spielplatz oder eine Höhle – somit wird es bei der Rallye keinesfalls langweilig“, ergänzt die Landkreischefin.

Die Rallye führt auf eine Entdeckungsreise zu 15 interessanten, kulturellen, actiongeladenen, historischen und zum Rasten einladenden Orten und geht bis einschließlich 19. September 2022.

Landkreis-Rallye – so funktioniert's

Der Rallye-Plan steht unter www.landkreis-regensburg.de/fotorallye zum Download bereit. Darin sind 15 Orte im Landkreis kurz beschrieben. Um eine Station erfolgreich zu absolvieren, gilt es, als Beweis vor Ort ein Selfie beziehungsweise Foto von den teilnehmenden Personen zu machen. Manchmal gibt es außerdem noch eine kleine Aufgabe, die dort zusätzlich erfüllt werden muss. Für das Foto können sich die Teilnehmenden gerne auch etwas Lustiges

einfallen lassen. Das hat zwar auf die Gewinnchancen keinen Einfluss, aber auf jeden Fall auf den Spaßfaktor!

Wer mindestens 8 der 15 Stationen absolviert hat, bekommt ein Überraschungspaket des Landkreises und außerdem die Chance auf einen der Hauptgewinne für die ganze Teilnehmergruppe:

1. Preis: Gutschein für eine Ballonfahrt
2. Preis: Gutschein für einen Besuch im Kletterwald Regensburg
3. Preis: Gutschein für eine geführte Alpaka-Wanderung

Um das Überraschungspaket zu erhalten und im Lostopf für die Hauptgewinne zu landen, muss unser Online-Teilnahmeformular auf www.landkreis-regensburg.de/fotorallye ausgefüllt und abgeschickt werden. Am Ende des Formulars gibt es direkt die Möglichkeit, Dateien hochzuladen. So können die Teilnehmenden dem Landkreis ihre „Beweisfotos“ und die Antworten schicken. Teilnahmechluss ist der 19. September 2022 – spätestens bis dahin muss das Material beim Landkreis eingegangen sein.

Die Gewinner/-innen werden am 8. Oktober 2022 beim Tag der Offenen Tür im Landratsamt gezogen. Mehr zum Tag der offenen Tür erfahren Sie in Kürze auf www.landkreis-regensburg.de/TdoT.



Die Fotorallye zu „50 Jahre Landkreis Regensburg“ ist ein schöner Anlass, die Region gemeinsam (neu) zu entdecken – wie zum Beispiel die Räuberhöhle bei Etterzhausen. Neben Spaß winken auch attraktive Gewinne. Machen Sie mit! (Foto: Stefan Gruber)



Die große Landkreis-Fotorallye zum 50. Jubiläum der Gebietsreform startete im Mai.

Landratsamt Regensburg / Presse- und Öffentlichkeitsarbeit / Altmühlstr. 3 / 93059 Regensburg,
Pressesprecher: Hans Fichtl, Tel.: 0941 4009-276
E-Mail: pressestelle@lra-regensburg.de Internet: www.landkreis-regensburg.de



Franz Fellerer Malermeister

- Maler-u. Lackierarbeiten
- Wärmedämmarbeiten
- Gerüstbau
- Innenraumgestaltung

93083 Obertraubling
Hartinger Weg 2

Tel. 09401 / 2218
Fax 09401 / 89153

e-mail:
franz.fellerer@t-online.de



Fliesenverlegebetrieb Matthias Oertel

Beratung • Verlegung • Verkauf

Fliesen Natursteine Mosaik

Feldweg 4
93083 Obertraubling

Tel.: 09401 8502
mobil: 0173/3684322
Fax: 09401/5265813


Ihr Frisch Metzger und Partyservice

KUMPF MÜLLER

Landshuter Str. 7
93083 Obertraubling

Tel.: 09401/6181 - FAX: 09401/51356

Mo 7.00-13.00 Uhr Di-Fr 7.00-18.00 Uhr Sa 7.00-12.00 Uhr

NEU: Mittagstisch 
warme Gerichte - auch zum Mitnehmen

Wir arbeiten , Sie entspannen !!!

da-Räumling



da räumling
arbeiten, Sie entspannen

Entrümpeln, Kleinumzüge,
Wohnungsaufösungen,
Nachlassräumung,
Betriebs und Geschäftsauflösung,
Objektbetreuung und Abnahmen,
u.v.m auf Anfrage.



Tel.: 09401 - 91 88 144

Internet.: www.da-raeuuling.de e-mail.: info@da-raeuuling.de

IHR ROHRREINIGER Rupert Rothballer



Straubinger Str. 27
93055 Regensburg

Mobil: 0171 / 90 85 049

7.000 m² Gewerbegrundstück

Das Grundstück ist mit ca. 7000 m² ist unbebaut und befindet sich auf dem Gemeindegebiet von Obertraubling. Der Eigentümer ist bereit es nach den Vorgaben eines Mieters bei Abschluss eines langfristigen Mietvertrages zu bebauen.

weitere Objekte unter

www.trummer.de

TRUMMER IMMOBILIEN 
09 41 44 76 33
<http://www.trummer.de>



Karlstraße 5, 93083 Obertraubling
Telefon: 09401 / 953 96 26
Mobil: 0172 / 914 16 16
E-Mail: info@helmut-schmid.eu

Fassadengestaltung - Innenanstriche - Spachteltechnik
Lackierarbeiten - Holzschutz - Schimmelsanierung

Abgabetermine für Bauanträge

Um eine ordnungsgemäße Überprüfung der Bauanträge zu gewährleisten wird gebeten die unten angegebenen Termine zu beachten.

Ansprechpartner für weitere Auskünfte ist Herr Mayer:
09401/9601-12.

Abgabetermin:	Sitzungstag:
20.07.2022	01.08.2022
24.08.2022	05.09.2022
28.09.2022	10.10.2022
25.10.2022	07.11.2022
23.11.2022	05.12.2022

MEISTERBETRIEB

Mario Buschmann

heizung • sanitär • solartechnik



Siedlerstraße 8
93083 Gebelkofen

Telefon 09453 9999595
Telefax 09453 9999596
Mobil 0171 7266480

BAUGEBIET „DORFBREITE III“

Zur Überplanung des Anwesens Industriestraße 5 in Oberhinkofen hat der Gemeinderat die Aufstellung des Bebauungsplans „Dorfbreite III“ beschlossen. Die Erschließung und Abwicklung des Baugebiets erfolgt durch die Schmalzl Massivhaus GmbH & Co.KG aus Regenstauf. Die Bebauung erfolgt in ähnlicher Form, wie im nördlich angrenzenden Erikaweg.



ABSICHT ZUR EINZIEHUNG ÖFFENTLICHER FELD- UND WALDWEGE IN GEBELKOFEN

Durch den freiwilligen Landtausch im Rahmen des geplanten Baus der Kreisstraße 30n werden die drei gewidmeten Wege zukünftig als landwirtschaftliche Flächen genutzt. Die Wege bzw. die betroffenen Teilflächen verlieren somit ihre Verkehrsbedeutung und sind einzuziehen und die öffentliche Widmung aufzuheben. Der Gemeinderat hat am 16.05.2022 einen entsprechenden Beschluss zur beabsichtigten Einziehung gefasst. Einsichtnahme und ggf. Erhebung von Einwänden können während der üblichen Geschäftszeiten bis einschließlich 25.08.2022 im Rathaus vorgenommen werden.

GEMEINDLICHE BAUPROJEKTE

Mittlerweile wurde damit begonnen **einen Gehweg** in der Anno-Santo-Siedlung in **Richtung Kindergarten** zu bauen, um die Sicherheit unserer Jüngsten zu gewährleisten.

Ebenso wurden die **Einlaufbauwerke** in Gebelkofen bei der Lebenshilfe und im BG Roitgaßbäcker zu bauen begonnen, um bei Starkregenfällen den Wassermassen Einhalt zu gebieten.

Um den beengten Verhältnissen im Rathaus zukunftsweisend entgegenzuwirken, wurde begonnen das ehemalige **Cafe Magerl** umzubauen, in welchem zukünftig das Bürgerbüro mit dem Generationenmanagement sowie einem Veranstaltungssaal untergebracht wird.

Ihre Familienzahnärzte für alle Generationen!

Dr. med. dent.

Hofmann Graß

Ihre Zahnärzte in
Obertraubling

Kreuzhofstr. 19
93083 Obertraubling
Tel.: 09401 / 523555

Unsere Sprechzeiten:
Mo. - Do.: 8 - 13 und 14 - 19 Uhr
Fr.: 8 - 13 und 14 - 17 Uhr



merkl architektur
ARCHITEKTEN UND INGENIEURE

**INDIVIDUELL.
DURCHDACHT.
WERTBESTÄNDIG.**

Unsere Leistungen von der
Beratung bis zur Komplettabwicklung:

- WOHNEN NEUBAU
- WOHN-/GEWERBEBAU
- DENKMALSCHUTZ
- SANIERUNG
- UMBAUTEN/ANBAUTEN
- INNENGESTALTUNG

Regensburger Str. 38-40 | 93083 Obertraubling | 09401/53 945-50
info@merkl-architektur.de | www.merkl-architektur.de

Hauptuntersuchung
fällig?



DEKRA Automobil GmbH
Prüller Weg 11, Regensburg, Tel. 0941.78778-0
Mo-Fr: 8-17 Uhr und Sa: 9-12 Uhr
dekra.de/regensburg/onlinetermin



**Swing,
Bossa Nova,
Gospel,
Pop, Rock ...**

Geprobt wird jeden
zweiten Dienstag in
Obertraubling.

Leitung:
Alex Deser

JOYCE
chor

Sing mit !!

Kontakt: Marianne Adam
09401 / 62 09

**BAU RADWEG ANNO-SANTO-SIEDLUNG
– NIEDERTRAUBLING – MANGOLDING**

Gemeinsam mit der Gemeinde Mintraching hatte sich die Gemeinde Obertraubling in interkommunaler Zusammenarbeit beim Projektvorhaben „Radoffensive Klimaland Bayern“ um eine Förderung für den Bau des Radwegs beworben. Hier wurde eine 80-prozentige Förderung in Aussicht gestellt. Am 25.05.2022 wurden u.a. beiden Kommunen eine symbolische Auszeichnung überreicht und die Zusage zur Förderung gegeben. Die Planung und der Bau sollen laut Staatsministerium noch in diesem Jahr weitestgehend abgeschlossen werden.

Lumi's
Fußpflege-Zentrum
Elena-Luminita Schöberl

Regensburger Straße 12
93083 Obertraubling
Mobil 0176 24676670




Bildquelle: Radoffensive_StMB_Winszyczk

Aus Haarscharf wird HaarLiebe

Geschäftsübernahme

*Nach 30 Jahren übergebe ich meinen Friseursalon an die
Friseurmeisterin Frau Sabrina Reichhart.
Ich bedanke mich bei meinen Kunden für das entgegengebrachte
Vertrauen und die langjährige Treue.
Ich hoffe, dass dies auf meine Nachfolgerin
Übertragen wird.*

Diane Karl

Geschäftsübernahme

*Zum 16.06.2022 habe ich den Friseursalon
von Frau Diane Karl übernommen.
Ich freue mich sehr, Sie weiterhin in meinem Salon
HaarLiebe begrüßen zu dürfen.*

Sabrina Reichhart



links: Sabrina Reichhart rechts: Diane Karl



meine neuen Öffnungszeiten:

Mo, Di, Mi: 8:00 Uhr – 17:00 Uhr
Do: 8:00 Uhr – 19:00 Uhr
Fr: 8:00 Uhr – 18:00 Uhr
Sa: 7:30 Uhr – 12:30 Uhr

2022

Kinder- & Jugendfreizeit

Gemeinde Obertraubling



**30.07. -
02.09.2022**

Anmeldung

Noch bis 25.07.2022

Weitere Informationen und den aktuellen Flyer mit den Aktionen
finden Sie zum Herunterladen unter: www.obertraubling.de

Gemeinde Obertraubling
Josef-Bäumel-Platz 1
93083 Obertraubling



Die Nr.1 im Insektenschutz.



**Schützen Sie, was Sie lieben.
Mit Insektenschutzgittern von
Neher.**



Insektenschutz für Fenster, Türen und
Lichtschächte. Wir erfüllen jeden Ihrer Wünsche.

Kontaktieren Sie uns und wir finden eine
Lösung, Ihr Zuhause vor lästigen Insekten und
Pollen zu schützen.

Sie finden uns hier:

Westendstr. 7 Metzger Str. 1b
93083 Obertraubling 93057 Regensburg

Tel.: 0941 7844 7629

Mobil: 0176 8556 0987

Email: info@hofstetter-insektenschutz.de

www.hofstetter-insektenschutz.de

Grundsteuerreform 2022 – Online Formulare sind nun erhältlich

Wir freuen uns Ihnen mitteilen zu können, dass die baye-
rischen Grundsteuervordrucke in der grauen Variante zum
Ausfüllen am PC jetzt auf www.grundsteuer.bayern.de
freigeschaltet sind.

Die Grundsteuervordrucke können ausgedruckt, anschlie-
ßend unterschrieben und ab dem 1. Juli 2022 an das zu-
ständige Finanzamt übermittelt werden. **Sie dürfen nicht
handschriftlich ausgefüllt werden, da dies zu Problemen
beim späteren Scannen durch die Finanzverwaltung führen
kann.**

**Bitte beachten Sie, dass Sie ab dem 01.07.2022 Ihre
Erklärung auch einfach und schnell Online über das Portal
Elster abgeben können.**

Vorteil darin: Die Größe und die Daten Ihres Grundstückes
können Sie anhand vom Bayernatlas einfach übernehmen.

Sofern Steuerpflichtige ihre Erklärungen handschriftlich
ausfüllen wollen, können sie die **Papiervordrucke** verwen-
den, die ab dem 1. Juli 2022 in den Finanzämtern sowie
in der Gemeinde Obertraubling zur Verfügung gestellt
werden.

**Die unter www.grundsteuer.bayern.de eingestellten
Formulare dürfen lediglich am PC und nicht handschriftlich
ausgefüllt werden dürfen.**

KAUTO KNODEL

Reparatur u. Diagnose sämtlicher Fabrikate

Der Spezialist für Audi und VW Service rund ums Auto

Abensstraße 3 - 93059 Regensburg

Tel. 0941-79 18 59 - Fax 0941-79 14 23
autohaus-knodel@t-online.de

Nähe Poco und Donaeinkaufszentrum

TERMINE MÜLLABFUHR 2022

RESTMÜLLABFUHR MIT MÜLLTONNEN (MIT 1,1 CBM CONTAINER)

Do., 14.07.2022	Do., 28.07.2022	Do., 11.08.2022	Do., 25.08.2022	Do., 22.09.2022
Fr., 07.10.2022	Do., 20.10.2022	Fr., 04.11.2022	Do., 01.12.2022	Do., 15.12.2022
Fr., 30.12.2022				

Die Tonnen müssen am Leerungstermin ab 06:00 Uhr bereitstehen!

PAPIERTONNE

Do., 28.07.2022	Fr., 26.08.2022	Di., 27.09.22	Mi., 26.10.22	Fr., 25.11.22
-----------------	-----------------	---------------	---------------	---------------

Die Tonnen müssen am Leerungstermin ab 06:00 Uhr bereitstehen!

ALTREIFENABFUHR

Di., 15.11.2022

UMWELTMOBIL

15.11.2022: 12:00 bis 12:30 Uhr, Gebelkofen, Dorfplatz

15.11.2022: 13:30 bis 14:30 Uhr, Obertraubling, Wertstoffhof

UMWELTMOBIL DIREKTANLIEFERUNG

Direktanlieferung von haushaltsüblichen Sondermüll bei Fa. Meindl, Baierner Höhe 2, 93138 Lappersdorf, (jew. zwischen 8.00 bis 12.00 Uhr).

Sa. 03.09.2022: 08.00 bis 12.00 Uhr

Sa. 03.12.2022: 08.00 bis 12.00 Uhr

KÜHLGERÄTE:

Kühlgeräte werden nach Voranmeldung bei der Firma Meindl von zu Hause abgeholt. Tel.: 0941-830200 oder per Internet-Anmeldung

SPERRMÜLL:

Wird nach telefonischer Voranmeldung beim zuständigen Entsorgungsunternehmen per Sperrmüllkarte (erhältlich bei der Gemeinde) oder direkt per Internet-Anmeldung von zu Hause abgeholt - www.meindl-entsorgung.de

Öffnungszeiten des Wertstoffhofes Obertraubling

Der Wertstoffhof an der Niedertraublinger Straße 1 (Bauhofgelände) ist jeweils geöffnet am:

Montag: 14.00 bis 17.00 Uhr

Mittwoch: 09.00 bis 12.00 Uhr

Freitag: 16.00 bis 19.00 Uhr (bis auf weiteres)

Samstag: 08.00 bis 12.00 Uhr

Während der Öffnungszeiten kann beim Wertstoffhofpersonal auch Kompost aus den landkreiseigenen Kompostierplätzen gekauft werden.

Öffnungszeiten Schnittgutlagerplatz am Lilienthalweg 2022

Der Schnittgutlagerplatz ist während der allgemeinen Öffnungszeiten des Wertstoffhofes ebenfalls bis auf Weiteres geöffnet.

Es dürfen nur **Äste und Zweige** – kein Grasschnitt, kein Laub - aus privaten Haushalten angeliefert werden. Laub und Grasschnitt können bei nicht fachgerechter Entsorgung zur Vergiftung des Grundwassers führen.

Grüngutcontainer – Schnittgutlagerplatz Aufstellorte

Nachfolgend die Aufstellorte der Grüngutcontainer - Schnittgutlagerplätze, die allen Bürger/Innen frei zugänglich sind, um ihr Grüngut (Laub/Grasschnitt usw.) zu entsorgen.

- Obertraubling:** Zu den Öffnungszeiten des Wertstoffhofes
Oberhinkofen: Beim Bolzplatz, Verlängerung Waldstraße
Piesenkofen: Beim Friedhof, oberhalb der Parkplätze.
Gebelkofen: Verlängerung Johannesweg, Schnittgutlagerplatz nur Äste ohne Lagerung v. Rasenschnitt und Blätter).

Sollten diese überfüllt sein, so bitten wir Sie, nicht zu zögern und im Rathaus anzurufen, damit eine rasche Entleerung gewährleistet werden kann. Sie können dann, Ihr Schnittgut zum Schnittgutlagerplatz verbringen, damit keine wilde Müllablagerung an den Grüngutcontainern entsteht. Danke für Ihre Mithilfe! **Tel.Nr.: 09401 / 9601 – 30, Herr Mayer.**

Eichenprozessionsspinner

Falls dieser wie in den vergangenen Jahren wieder vermehrt auftritt, dürfen wir Sie jetzt schon darum bitten, halten Sie sich von abgesperrten Bäumen weitestgehend fern. Insbesondere Brennhaare, Nester oder Kokonreste der Eichenprozessionsspinner sind gesundheitsgefährdend. Kommen diese in Kontakt mit Haut oder Schleimhäuten entfaltet sich eine Reizwirkung und kann Symptome wie Dermatitis, Hautausschlag, allergische Reaktionen sowie Entzündungen der Augenbindehaut, des Rachens, der oberen Luftwege und diverse andere Krankheitsbilder verursachen. Sollte Ihnen ein noch nicht gesicherter Befall auffallen, teilen Sie dies **umgehend unter der Tel.Nr. 09401/9601-11**, Herr Igl, mit, sodass wir schnellstmöglich reagieren können. **Vielen Dank!**



Betrieb von lärmverursachenden Geräten und Maschinen

Nach der Geräte- und Maschinenlärmschutzverordnung (32. BImSchV) ist in reinen, allgemeinen und besonderen Wohngebieten der Betrieb von Geräten und Maschinen an Sonn- und Feiertagen im Freien ganztägig und an Werktagen in der Zeit von 20.00 bis 07.00 Uhr untersagt.

Freischneider, Grastrimmer, Graskantenschneider, Laubbläser und Laubsammler dürfen grundsätzlich an Werktagen, in der Zeit von 07.00 bis 09.00 Uhr, von 13.00 bis 15.00 Uhr und von 17.00 bis 20.00 Uhr nicht betrieben werden. Näheres kann bei der Gemeindeverwaltung, Herrn Tosolini, unter der Telefonnummer 09401/9601-30 erfragt oder auf der Internetseite https://www.gesetze-im-internet.de/bimschv_32/___7.html eingesehen werden.



HETZENEGGER
Catering & Verkauf

Essen auf Rädern
Verkauf von Fleisch & Wurstwaren

ÖFFNUNGSZEITEN:
Freitag: 8.30 - 17.00 Uhr
Samstag: 7.30 - 12.30 Uhr oder nach Vereinbarung!

Hetzenegger Catering & Verkauf • Tel.: 0170/6263200
Maurentiusweg 4 • 93083 Obertraubling

© C. COMMUNICATIONS DESIGN

Bernhard Mandler

SONN- UND FEIERTAGE

TAG UND NACHT

Rohr- und Kanalreinigung
TV-Untersuchungen

- Verstopfte Abflüsse
- Tropfende Wasserhähne
- Reparaturen in Bad, Dusche und WC
- Beratung und Verkauf bei Neuanschaffung
- Leitungsortung und vieles mehr.....

Marienweg 2a
 93083 Scharmassing
 Telefon 0 94 01 / 52 57 40
 Telefax 0 94 01 / 52 57 49
 e-mail: b.mendler@web.de
 www.b-mendler.de

Mobil 01 71 / 9 34 61 33

Gemeinde- und Pfarrbücherei Obertraubling



Öffnungszeiten:

Dienstag: 08.30 – 10.30 und
15.00 – 17.30 Uhr
Donnerstag: 16.00 – 18.30 Uhr
Sonntag: 09.30 – 11.30 Uhr

Telefon: 09401 / 6000062
E-Mail: info@buecherei-obertraubling.de
Homepage: www.buecherei-obertraubling.de



Auf die Einladung der Organisatoren von „Regensburg liest ein Buch“ – „Lügnerin“ von Ayelet Gundar-Goshen - haben wir uns mit zahlreichen Formaten an dieser Aktion beteiligt:

ERZÄHLCAFÉ ZUM THEMA „LÜGEN“

Am Mittwoch, den 23. März 2022 um 14.30 Uhr lud die Gemeinde- und Pfarrbücherei zu Kaffee und Kuchen ein. Beim Thema dieses Nachmittags ging es um das „Lügen“. Zu diesem Thema angeregt wurde die Bücherei durch das aktuelle Buch **„Lügnerin“ von Ayelet Gundar-Goshen**, das bei „Regensburg liest“ vorgestellt wurde. **Sigrid Platzcek** hatte die Moderation übernommen und zu diesem Thema Einiges recherchiert. Sie stellte die allen bestens bekannten Lügner Baron von Münchhausen und Pinocchio vor. Dann erklärte sie die verschiedenen Arten des Lügens. Soll man lügen? Aus Angst, Angeberei oder zum Schutz? Die Gäste diskutierten und brachten auch Beispiele, wann eine Lüge vielleicht sinnvoll ist. Ein Thema, das zu vielen Diskussionen führt. (Text: Sigrid Platzcek)

LITERATUR-TALK

Am Mittwoch, d. 30. März 2022 hatte die Bücherei abends zu einem literarischen Gespräch eingeladen. Eleonore Strobel hatte es organisiert und sich als Mitstreiter Dr. Heike Wolter, Sigrid Platzcek und Andreas Strobel geholt. Es ging um die Bücher „Die Enkelin“ von Bernhard Schlink, „Der Salzpfad“ von Raynor Winn, „Der letzte Satz“ von Robert Seethaler und „Die Lügnerin“ von Ayelet Gundar-Goshen. Die Teilnehmer hatten alle Bücher gelesen. Jeder stellte den





Egon & Oliver Schmitt GBR

Heizung • San. Installation • Wasseraufbereitung

Am Steinbühl 5
93083 Obertraubling
Tel. 09401/63 61 Fax 5 05 36
oder
Tel. 09401/51 242 Fax 537 662



Jubiläumsjahr 2023 23.06.2023 bis 02.07.2023

Was uns 2023 zum Jubilieren bringt

2023 begeht die Gemeinde Obertraubling ein Jubiläumsjahr mit Festwoche, neuem Glockenspiel und Ortsbuch. Als die Planungen begannen, war klar: 1150 Jahre Obertraubling werden gefeiert.

Doch halt, 1150 Jahre? Schon wer die Chronik von 1982 aufmerksam gelesen hatte, verknotete sich das Hirn beim Rechnen. Die dort abgedruckte „Geburtsurkunde“ erwähnt einen Tausch von Traubidinga zwischen dem Bischof Baturich und dem Adeligen Maurentius. Sie datiert laut Wissenschaftlern aufgrund der geschilderten Umstände in die Jahre 826 bis 840. Später als 847/848 kann sie keinesfalls ausgestellt sein, denn in diesem Jahr verstarb Bischof Baturich. Und selbst im Mittelalter glaubte man nicht, dass man mit Jenseitigen Tauschverträge schließen könne. Wie man es dreht und wendet: 2023 kommt man nicht auf 1150 Jahre.

„Ja, aber ...“ entgegnen vielleicht die Älteren, die 1973 fulminant die 1100-Jahrfeier Obertraublings mit Zwölfuhrläuten, Festumzug und Tag der Jugend gefeiert haben.

Nach einigen Recherchen ist klar: Das Jubiläum 1973 war eine wirkmächtige Inszenierung. Sie diente dazu, ein Jubiläum nachzuholen. Dieses hatte unbestimmt irgendwann zwischen 1926 und 1940 gelegen. Das war in einer Zeit, in der kaum jemandem nach Feiern zumute war: Überproduktionskrise in der Landwirtschaft, Schwarzer Freitag, Machtübernahme der Nationalsozialisten, Zweiter Weltkrieg.

Nach dem Krieg jedoch nahm Obertraubling einen steilen Aufstieg. Erst 1972 kamen die letzten Teile der Großgemeinde per Gemeindegebietsreform hinzu. Außerdem sollten 1973 der Sportverein Obertraubling sein 50jähriges, der Trachtenverein Holzacker und die Freiwillige Feuerwehr Obertraubling ihr 100jähriges Bestehen feiern.

Kein Wunder, dass Bürgermeister Hermann Zierer am 28. Juni 1970 im Gemeinderat vorschlug, „die Vereinsfeste in größerem Stile und im Rahmen einer 1100-Jahr-Feier von Obertraubling zu begehen“. Wohlgedemerk, von „einer“ Feier war die Rede, nicht von „der“ Feier. Von dieser Entscheidung des Bürgermeisters und des Gemeinderats ausgehend übernahmen die Medien das Schlagwort von den 1100 Jahren. Die Idee pflanzte sich munter fort.

Das ist Geschichte in doppeltem Sinne: Der Landtausch ist eine spannende Erzählung aus der Frühzeit unseres Dorfes (und der Großgemeinde). Und es ist die Dekonstruktion einer Erzählung, die uns jahrelang vertraut war. Sie verschwieg uns aber, welche Überlegungen zum Jubiläum 1973 geführt hatten.

Geschichte ist eben nicht das, was geschehen ist. Sie ist das, was wir darüber berichten. Das tun wir aufgrund von Quellen. Aber manchmal fehlen solche Quellen. Manchmal sind sie ungenau. Und manchmal widersprüchlich. Immer dienen sie dazu, zu erklären, woher wir kommen und wie die Vergangenheit uns prägt.

Ob diese Vergangenheit nun 1150 Jahre währt oder ein paar Jahre mehr, spielt vielleicht für Wissenschaftler:innen eine große Rolle. Aber für das Gefühl „Wir sind Obertraubling“ wohl kaum. Und deshalb ist 2023 mit Fug und Recht ein Jubiläumsjahr, denn – so sagt der Volksmund – Feste soll man feiern, wie sie fallen.

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

wir freuen uns sehr, Ihnen heute unser neues Gemeindelogo vorstellen zu können. Wie dem einen oder anderen bereits bekannt ist, feiert die Gemeinde Obertraubling in 2023 ein großes Orts-Jubiläum. Daher hat sich in den letzten Monaten ein interner Arbeitskreis „Jubiläumsjahr 2023“ intensiv mit der Gestaltung eines seit langem gewünschten Gemeindelogos auseinandergesetzt.

Ein farbenfroher Apis-Stier soll das neue Logo in Zukunft schmücken, unter anderem auf den Briefköpfen der Gemeindeverwaltung, auf Visitenkarten, auf Bannern und anderen Werbeträgern sowie auf der Homepage der Gemeinde. Besonders wichtig war uns bei der Gestaltung, dass sich unsere Gemeindefarben gelb, blau und rot im Logo widerspiegeln. So zeigt unser Gemeinde-Wappen bisher als Erinnerung an die lange Beziehung zum Regensburger Stift Obermünster das obermünsterische Wappensymbol: zwei gelbe Lilien auf blauem Grund.



Die große Bedeutung des seit dem 14. Jahrhundert bestehenden Klosters „Heilig Kreuz“ wird in unserem Wappen mit einem roten Dreifachkreuz mit verlängertem Mittelbalken symbolisiert.

Wer einen genaueren Blick auf den Stier wirft, wird die Kirchturmspitze von Obertraubling, welche über die Jahre den Ortsblick entscheidend geprägt hat finden können. Ebenso versteckt sich die Andeutung einer Lilie im „Schweif“ des Stieres.

Zurückgenommen im Logo erkennt man hinter dem Stier das Gebäude der Gemeindeverwaltung. Das „alte“ Rathaus diente früher als Dorfschule und ist noch vielen lebhaft in Erinnerung. Auch der Neubau welcher im Jahre 1998 an das bestehende Gebäude angebaut wurde, hat seinen Platz im Logo gefunden. Symbolisiert werden soll hier das Zusammenspiel zwischen Alt und Neu.

Herzlich bedanken möchten wir uns an dieser Stelle noch bei Herrn Dominik Kronschnabl, der unsere Ideen künstlerisch in ein modernes Logo umgesetzt hat.

HISTORISCHER HINTERGRUND



858 wurde in der „villa rustica“ von Niedertraubling, die Statue eines Stieres aus Bronze gefunden, die als Verkörperung des ägyptischen Gottes Apis galt. Die „villa rustica“ (siedlungsgünstig gelegene Gutshöfe) wurden in der Römerzeit (ca. 70 - 400 n. Chr.) errichtet. Die im Gemeindegebiet bisher bekannten Villae wurden jedoch erst am Ende des 2. Jahrhunderts gegründet, nachdem in Regensburg die III. italienische Legion stationiert worden war. Ihre Veteranen (entlassene Soldaten) haben meistens die Gutshöfe bewirtschaftet. In der römischen Zeit herrschte ein hoher Lebensstandard. Davon zeugt der historische Fund unseres Apis-Stieres. Der Apis-Stier dient heute nicht nur als Vorlage für unser Gemeindelogo, sondern ziert auch unseren Brunnen am Rathausplatz.





Auszug/Dokumente aus den Vorbereitungen zur 1100-Jahr-Feier im Jahr 1973

Vorbereitungen zur 1100-Jahr-Feier

Laßt uns die Feste feiern, wie sie fallen! Vom 22. Juni bis 1. Juli 1973 ist in Obertraubling 1100 Jahr-Feier. Am Gelingen dürfte die Maus keinen Faden mehr abbeißen, nachdem die Obertraublinger dieses größte aller bisherigen Feste der Gemeinde zu ihrer höchstpersönlichen Sache zu machen gedenken. Der bisherige, erfreuliche Stand der Dinge läßt das erwarten. So wird der Festplatz im Edeka-Gelände angelegt und – was noch wichtiger ist – Direktor Backofen unterstützt die Sache mit Herz und Hand. Der Edeka-Direktor, Trachtenvereinsvorstand Steidl und Bürgermeister Hermann Zierer führten erst kürzlich Verhandlungen, die äußerst positiv verliefen. Die 1100-Jahr-Feier wird zweifelslos ein Fest der gesamten Großgemeinde und aller ihrer Vereine. In Kürze werden die Arbeitsausschüsse gegründet. Firmen und Vereine haben die Bereitstellung von festlich geschmückten Wagen bereits zugesagt; Gutspächter Heinrich Doerfler aus Niedertraubling arbeitet schon intensiv an der Chronik. Nun eine große Bitte an die Bürger von Obertraubling: Bringen Sie den Ort bis dahin auf Hochglanz, geben Sie Obertraubling bis zum Juni 1973 ein festliches Gepräge. Denn es werden viele Gäste zu uns kommen!

Auszug aus dem Gemeindeblatt
Ausgabe Sommer 1972



Festzug 1973
Schützenverein Piesenkofen



Plakat Programmablauf 1973



Einladungskarte von 1973

Ausblick für das kommende Jubiläumsjahr 2023



**Da im Jahr 2023 mehrere Jubiläen anstehen,
haben wir uns entschlossen gemeinsam zu feiern.**

„Feiern Sie mit uns“

**Gemeinde Obertraubling, 1150 Jahre und mehr
Feuerwehr Obertraubling, 150 Jahre
Trachtenverein Obertraubling, 100 Jahre**



Festwoche Obertraubling

23. Juni bis 2. Juli 2023



Auf unserer Homepage www.obertraubling.de,
unter Jubiläumsjahr 2023, ebenso wie auf der Website der
FF Obertraubling www.ff-obertraubling.de bzw. des
Trachtensvereins Obertraubling www.tv-holzhacker.de finden
Sie die neuesten Entwicklungen zum Programmablauf!

Inhalt eines der vier Bücher vor und die anderen aus der Runde gaben dann ihre eigene Meinung zu Inhalt und Autor ab. So entstanden interessante Diskussionen, da jeder Leser oft eine andere Betrachtungsweise hat. Da die Themen der Bücher sehr unterschiedlich waren, waren auch die „Für“ und „Wider“ sehr verschieden. (Text: Sigrid Platzbeck)

Abschließende Meinung der Gäste: So ein Abend sollte wiederholt werden! (Alle Interessierten können sich den **28. September** schon mal vormerken).

In Kooperation mit der Hermann-Zierer-Grundschule haben sich die Schüler*innen mit dem Thema Lügen auf verschiedenster Weise auseinandergesetzt.

Die Schüler der Klasse 3c machten sich auf die Suche nach Lügengeschichten in der Kinder- und Jugendliteratur und haben den Klassiker „Schneewittchen“ unter dem Titel „Schneewittchen hinter den 7 Wolkenkratzern“ neu erzählt. Klasse 2c hat farbenfrohe 4-gliedrige Foto-Collagen von sich als Pinocchio im Stil von Andy Warhol fertiggestellt. Fake News standen auf dem Lehrplan der vierten Klassen, die eine Zeitung mit Fake Nachrichten herausgegeben haben.

Und schließlich haben sich auch die LeseHelden im Rahmen der Aktionsreihe über Leonardo da Vinci auf die Spurensuche nach Lügen und Fälschungen begeben. Am Ende deckten sie auch eine Fälschung auf. Wurde der 1. Bürgermeister der Großgemeinde entlarvt? Schauen Sie auf der Homepage vorbei, um mehr zu erfahren.



KLANGBILDBUCH – VOM KLEINEN MAULWURF, DER WISSEN WOLLTE, WER IHM AUF DEN KOPF GEMACHT HAT.

Freitag, 11.15 Uhr, Osterferien!!! Noch nicht ganz für die musikbegeisterten Kids des „Total Digital!“-Workshops mit dem wohlklingenden Namen **Klangbilderbuch**. Dabei ging es diesmal um Geräusche und Töne, die es „in sich hatten“. In dem Bilderbuchklassiker macht sich der kleine Maulwurf nämlich auf die Suche nach dem Übeltäter, der ein „Häufchen“ auf seinem Kopf hinterlassen hat. Zunächst las Sandra Böhm den begeisterten Zuhörer*innen aus dem lustigen Bilderbuch vor, bevor die Leiterin des Projektes, die Elementar-Musikpädagogin Frederike Liepelt mit Kennenlernspielen und Liedern in die Thematik einstieg. Auch für das leibliche Wohl war von Seiten der Bücherei mit Getränken, Brezen und viel Obst und Gemüsesticks gesorgt. Am Samstagmorgen starteten die Teilnehmer*innen mit ihren Instrumenten und Tönen, die alle gleichzeitig ausprobiert werden mussten. Das Ergebnis war im wahrsten Sinne des Wortes „tierisch“. Da wurde gewiehert, gebellt, gekräht und miaut. Der Text wurde einstudiert, die Betonung geübt und auch das „Pausen aushalten“ beim Lesen will gelernt sein. Die Rollen wurden verteilt, wer darf welches Tier vertonen? Und schon wurden erste Probedurchläufe gestartet. Mittags haben sich alle eine leckere Pizza schmecken lassen und als Nachtisch gab es Maulwurfkuchen (Danke an die Kuchenbäckerinnen). Nach der Bewegung an der



frischen Luft, holte Friederike Liepelt die Kinder mit einer Bastelaktion erstmal wieder zurück in unsere Projektwelt. Aus Papptellern und Klorollen wurden Musikinstrumente gebastelt, die dann bei der Vertonung zum Einsatz kamen. Und da wartete schon der Höhepunkt des Tages auf uns alle: Nun sollte alles Gelernte und Gebastelte zu einem „großen Ganzen“ zusammengefügt werden. Die Eltern und der Bürgermeister, die zum Abschlussfest in die Bücherei kamen, durften nicht nur gespannt sein, wer dem Maulwurf auf den Kopf gemacht hat, sondern auch auf das Endprodukt, ein „fast professionelles“ Klangbilderbuch. (Foto und Text: Helena Krause)

LESEHELDEN – ZUKUNFTSIDEEN



Die Kunst lässt uns nicht los bei den LeseHelden. Viel zu großen Spaß haben wir selbst daran, kreativ zu werden. Und wenn sich doch ein oder zwei oder sogar drei Helferinnen finden, können wir unsere Ideen auch mit über 20 Kindern umsetzen und müssen niemandem absagen. Und so machten wir uns auf die Reise...



Motten im Museum? Kunstfresser? Schädling oder Nützlich? Unsere LeseHelden der zweiten Klassen haben gelernt, dass das nicht immer ganz so eindeutig ist, wie es auf den ersten Blick scheint. Wir haben uns den Motten Herbert und Jolanda auf die Fersen geheftet und mit ihnen spannende (Kunst-) Abenteuer erlebt. Dazu haben wir uns zunächst mal die Frage gestellt, was ein Museum ist, was Kunst ist, und wo man sie finden kann. Klarer Fall, ein Museum kannte jede/r: „Das ist ein großes Haus mit Sachen von früher.“ Diese Sachen von früher, die unsere jungen Teilnehmer/innen schon mal besucht hatten waren aber eher Dinos, Insekten, Versteinerungen, Kristalle, alte Schiffe, alte Pferdehalfter oder Pflanzen. Also folgte gleich die nächste Frage: Kunst? Schnell war klar, das kann alles sein: Kleidung, Skulpturen, gebastelte Dinge, Getöpfertes, Bücher, auch ein leckeres Essen kann Kunst sein.

Weil wir aber nur vier Wochen Zeit hatten für unsere Erkundungen und Experimente, wollten wir uns auf die Malerei beschränken. Wir begannen am Anfang mit der Kunst unserer Ur-ur-ur-ur-Ahnen und starteten mit der Felsmalerei der Höhlen von Altamira, Chauvet und Sulawesi. Überall gab es neben Abbildungen unterschiedlicher Tiere auch Handnegative. Und das probierten wir gleich selbst aus. Wir zauberten aus Packpapier und Kreide felsartigen Untergrund und malten mit Wachsmalkreide unsere Handumrisse nach. Fast wie vor 35.000 Jahren die Höhlenbewohner der Altsteinzeit.

In der nächsten Woche machten sich Jolanda und Herbert die Museumsmotte auf den Weg in die Stadt. Um uns darauf einzustimmen, hörten wir von unserem VorleseHeld Matthias Nusser eine Geschichte von Hundertwasser und seinem „Haus für dunkelbunte Träume“. So viele Formen und Farben sind uns da begegnet, die uns spontan auch länger begleitet haben, als eigentlich angedacht. Wir nahmen aber zunächst nur die Idee der bunten Stadt auf und orientierten uns für unsere Kunstwerke an Paul Klees „Roter Burg mit Sonne“. Geometrische Formen, dicht an dicht, das kann man prima drucken und das taten unsere LeseHeldinnen und LeseHelden auch mit großer Lust an Farbe. Gerne nahmen wir abschließend noch einmal die Gelegenheit wahr,



gedanklich nach China zu reisen. Das Land, in dem der Holzdruck erfunden wurde, lange bevor Papier in Europa bezahlbar wurde und im 14. Jahrhundert auch hierzulande Künstler wie Albrecht Dürer mit ihren Druckgrafiken berühmt wurden.

Wie im Flug verging die Zeit bis zum nächsten Treffen, die Motten waren im Museum angekommen und wir haben uns nach Wien verirrt. Gustav Klimt lernten wir kennen, seine zeitweise Affinität zu Gold in seinen Portraits, nachdem er viele alte vergoldete Mosaik auf seinen Reisen gesehen hatte. Und nachdem die Kinder fast alle Fotos von sich mitgebracht hatten, die wir auf etwa dieselbe Größe kopiert haben, konnten sie sich im Stile von Klimts Frauenportraits festlich gewandt darstellen. Natürlich fehlte auch ausreichend goldene Farbe nicht an diesem Tag, an dem ein ganz besonderer Zauber über den Maltischen hing. Und weil uns auch Hundertwasser nicht losgelassen hatte, legten sich unsere Künstlerinnen und Künstler auch noch ins Zeug, eine bunte Hundertwasser-Häuser-Collage zu schaffen. Ehe wir uns versahen, war die letzte Woche gekommen. Wir erlebten mit, wie die Kunstfresser-Motten zu Kunst-Rettern wurden und kamen beinahe gänzlich in der kunstgeschichtlichen Gegenwart an. Die abstrakte Malerei von Malewitsch, Mondrian, Mark Rothko und Gerhard Richter hat unsere jungen Nachwuchskünstler kurz am Kunstbegriff zweifeln lassen. Farbfeldmalerei? Können wir auch! Sogar als Kunst mit Mehrwert. Wir haben unsere Farben rot, gelb, blau auf Kork gemalt und konnten somit eine kleine Pinnwand mit nach Hause nehmen. Und damit war bewiesen: Kunst ist vielseitig und überall und in jedem von uns. Dieses Projekt hat uns mal wieder gezeigt, wie viel Spaß es macht, uns ausprobieren zu können. Gemeinsam mit den Kindern in die wunderbar vorgelesenen Geschichten einzutauchen, sich auf Fragen einzulassen, Antworten zu finden, Groß und Klein von Goldfarbe verzaubern zu lassen, Ideen mitzunehmen und einzubringen... unbezahlbar.

Am Ende dieser Reise hat jede/r eine eigene kleine Galerie mit nach Hause tragen können: ein A2 Blatt mit all den selbst geschaffenen Kunstwerken aus rund 40.000 Jahren Kunstgeschichte. Beim Abschlussfest konnten alle Eltern einen Blick auf die tollen Ergebnisse werfen und waren zu Recht beeindruckt. Ein Ergebnis, das ohne helfende Hände nicht möglich gewesen wäre. So war es nur mehr als verdient, dass nicht nur die LeseHelden am Ende mit Urkunden belohnt wurden, sondern auch die drei Helferinnen, die sich mit so viel Spaß an der Freude auf unsere Abenteuer eingelassen haben.

Vielen Dank dafür auch an dieser Stelle. (Text: Sandra Böhm)

„pädagogischer-audiologische Sprechtag“

Hör- und Sprachtest für Kinder

Beim Staatlichen Gesundheitsamt Regensburg, Altmühlstraße 3, besteht die Möglichkeit, hör- und sprachauffällige Kinder vorzustellen. Die Beratung wird von einer am Institut für Hören und Sprache in Straubing beschäftigten Lehrerin durchgeführt.

Die Beratung ist kostenlos!

Um eine telefonische Anmeldung beim Gesundheitsamt wird gebeten: Tel.: 0941 – 4009-724, Frau Müller.

Nächster Termin: 21.07.2022

Jeweils in der Zeit von 9.00 bis 12.00 Uhr und 13.00 bis 16.00 Uhr.

Dieses Projekt wird aus Mitteln des Bayerischen Staatsministeriums für Familie, Arbeit und Soziales gefördert.

Informationen aus dem Quartiersbüro

Bayerisches Staatsministerium für
Familie, Arbeit und Soziales



Liebe Bürgerinnen und Bürger der Gemeinde Obertraubling, wie bereits im letzten Gemeindeblatt berichtet, ist es der Gemeinde Obertraubling ein Anliegen, das Lebensumfeld der Seniorinnen und Senioren so zu gestalten, dass auch ältere Mitbürgerinnen und Mitbürger in ihrem vertrauten Wohnumfeld verbleiben und möglichst lange unabhängig und selbstbestimmt leben können. Das Bayerische Staatsministerium für Familie, Arbeit und Soziales fördert dieses Ziel mit Mitteln nach den Förderrichtlinien „Selbstbestimmt Leben im Alter – SeLA“. Das für dieses Projekt ausgearbeitete Konzept mit dem Titel **„Altersgerechte Quartiersentwicklung in der Gemeinde Obertraubling“** beinhaltet drei Schwerpunkte, in denen es um die Themen Wohnen und Grundversorgung, Pflege und Unterstützung sowie Beratung und soziale Netzwerke geht. Einige engagierte Bürgerinnen und Bürger haben bereits ihre Sichtweisen und Kenntnisse eingebracht. Bei den bisherigen Treffen wurden organisatorische Fragen geklärt

und unter anderem ein Blick auf die bereits bestehende Vernetzung und auf die Angebote für ältere Menschen geworfen.

Zur Umsetzung der jeweiligen Schwerpunkte des Konzepts werden nun Arbeitsgruppen gegründet. Hierfür noch werden Mitstreiter gesucht, die sich die einmalige Chance nicht entgehen lassen wollen, die Gemeinde, in der sie leben und in der sie ihren Lebensabend verbringen wollen, mitzugestalten.

Wenn Sie sich also vorstellen können, sich aktiv und tatkräftig bei einer der Arbeitsgruppen einzubringen und dazu - oder zum Projekt - Fragen haben, freue ich mich über Ihren Anruf unter der Durchwahl 09401 9601-36.

Ihre Ursula Schmid

Leben auf der Terrasse – Mabo Sonnenschutz

Markisen · Jalousien · Wintergarten-Beschaffungen · Terrassendächer



Tel. 09401 96020 · Fax 960222 · www.mabo-markisen.de · kontakt@mabo-markisen.de

Beratung zur Pflege- und Wohnraumanpassung von Mitarbeiter*innen des Landratsamtes Regensburg

Der Fachbereich Pflege- und Wohnberatung des Landkreises Regensburg bietet nicht nur eine Beratung zur Pflege und Wohnraumanpassung im Landratsamt Regensburg an, sondern auch telefonisch, bei Ihnen zu Hause und auf Wunsch im Rathaus Obertraubling.

Das Angebot umfasst im Bereich der Pflege eine Beratung zu den Leistungen der Pflegeversicherung, Hilfe bei der Antragstellung eines Pflegegrades sowie Unterstützung beim Begutachtungs-/Widerspruchsverfahren durch den Medizinischen Dienst Bayern. Eine Hilfestellung bei der Beantragung des Schwerbehindertenausweises ist ebenfalls möglich.

Zur Entlastung pflegender Angehöriger bietet der Landkreis Regensburg zudem stundenweise Unterstützung durch geschulte, ehrenamtliche Helfer an: die Helferkreise „Auszeit“ (für Menschen mit Demenz) und „MeHr Leben“ (für Menschen mit erworbener Hirnschädigung).

Im Bereich der Wohnberatung erfahren Sie, wie Sie Ihren Wohnraum an Ihre altersbedingten Bedürfnisse anpassen können und zum barrierefreien Bauen nach der DIN 18040-2 sowie zu weiteren Fördermöglichkeiten. Gerne können Ihnen auch verschiedene Unterstützungsmöglichkeiten zu Alltagshilfsmitteln aufgezeigt werden.

Um telefonische Anmeldung beim Fachbereich Pflege- und Wohnberatung wird gebeten. Sie erreichen Frau Mai unter der Durchwahl 0941/4009-198 und Frau Reichel unter der Durchwahl 0941/4009-149



Kompetenzpraxis für Schlaganfalltherapie
Zertifizierte Handtherapie

HAND . ERGO . THERAPIE
LABORN 

Spezialisiert . Kompetent . Erfahren

- Hand-Arm-Intensiv-Therapie zur Wiederherstellung motorischer Funktionen
- Therapien bei Multiple Sklerose, Demenz etc.
- Therapien und Förderung bei Kindern

Neutraubling · Regensburger Str. 13 · Tel.: 09401 80283 · www.neutraubling-ergotherapie.de

Malerbetrieb

Farbe - Raum - Haus

Chrobok Klaus

Gartenstrasse 18

93083 Obertraubling



- Tapezierarbeiten
- sämtliche Maler und Lackierarbeiten
- Wärmeverbundsysteme
- Fassadengestaltung
- Mal und Spachteltechniken
- dekorative Farb und Raumgestaltung

Tel: 09401 / 527 69 88

Mobil: 0179 / 24 19 166

Fax: 09401 / 527 69 87

e-Mail: kl-chrobok@t-online.de

Beratungsangebot für Blinde und Sehbehinderte am 18. Juli 2022 im Rathaus Obertraubling



Selbsthilfeorganisation „Blickpunkt Auge“ des Bayerischen Blinden und Sehbehindertenbundes (BBSB), bietet für Blinde, Sehbehinderte oder von einer Sehbehinderung bedrohten Personen am Montag, den 18. Juli 2022, von 9.30 Uhr bis 12 Uhr, wieder eine kostenlose Beratung im Rathaus Obertraubling, Sitzungssaal (Zimmer 19, OG), an.

Die ehrenamtlichen Berater informieren über Augenkrankungen und Hilfsmittel. Sie geben Tipps für den

Alltag, beraten Sie über rechtliche und finanzielle Ansprüche und bieten, wenn gewollt, auch Unterstützung an.

Um telefonische Anmeldung bei der Beratungsstelle des BBSB e. V. bis spätestens 14. Juli 2022 unter der Tel.Nr. 0160/2175412 und die Beachtung der aktuell gültigen Infektionsschutzmaßnahmen wird gebeten.

Yoga für die Generation 60+

ab 21. September 2022 Körperliche und geistige Beweglichkeit auch im höheren Alter bewahren

Yoga trägt wie keine andere Bewegungsform zu einem gesunden Lebenswandel bei, kann in jedem Alter erlernt und praktiziert werden und sorgt auf allen Ebenen für mehr Energie, Vitalität und Lebensfreude.

Die positiven Auswirkungen der Yogaübungen sind vielfältig – Stärkung der Muskulatur, verbesserte Flexibilität, Verbesserung des Gleichgewichtssinnes und der Konzentrationsfähigkeit, Anregung der Durchblutung, Linderung von Gelenkschmerzen und Verdauungsproblemen, Ausgleich von Fehlhaltungen sowie das Lösen hartnäckiger Verspannungen sind einige von ihnen.

Entspannungs- und Meditationsübungen helfen dabei den Körper und dessen Grenzen wahrzunehmen und ein besseres Körpergefühl und mehr Selbstvertrauen zu erlangen. Der Geist wird ruhiger und der Alltag kann optimistisch und freudvoll gemeistert werden.

Der Kurs findet mit maximal 10 Teilnehmern statt, damit die Anpassung an die jeweilige individuelle Konstitution der Teilnehmer möglich ist. Bei Bedarf kann auf Yogastunden

im Sitzen ausgewichen werden, oder die Übungen werden so abgeändert, dass man sie mithilfe eines Stuhls einfacher praktizieren kann.

Leitung:

Birgitt Täuber-Rusch

(Yoga Lehrerin / Heilpraktikerin)

Kursbeginn:

Mittwoch, den 21.09.2022

(Quereinstieg möglich!)

Kurszeit:

16.15 Uhr bis 17.45 Uhr

Kursgebühr:

100,00 EUR (10 Treffen)

Kursort:

**Konditionsraum,
Leo-Graß-Sportzentrum,**

Walhallastraße 22,
93083 Obertraubling

Anmeldung:

09401 9539 379

(Bitte auf Anrufbeantworter sprechen, Rückruf erfolgt) oder per E-Mail:

info@naturheilpraxis-taeuber-rusch.de

Sonstige Hinweise: Bitte bequeme Kleidung und warme Socken mitbringen

Bitte beachten Sie unsere

Infektionsschutzmaßnahmen!

IHR ZERTIFIZIERTER BETRIEB FÜR FORSTWIRTSCHAFT UND LANDSCHAFTSPFLEGE

Holzernte | Gehölzpflege | Pflanzungen | Kulturpflege | Baumkontrolle | Baumpflege



Augesky Brennholzhandel und Forstdienstleistungen · Brunnweg 2 · 93083 Obertraubling
Tel. +49 (0)9401 6768 · info@augesky.de · www.augesky.de

Kickbox-Schnuppertraining und Selbstverteidigungskurs für die Generation 50-plus

Der ortsansässige Kickboxverein „TOP-TEN Obertraubling e.V.“ bietet

am Samstag, den 15. Oktober 2022,

- > von 10 Uhr bis 11.30 Uhr,
- > im TOP-TEN Leistungszentrum,
Herzog-Albrecht-Straße 14 A,
93083 Obertraubling (OT Piesenkofen)

ein 90-minütiges Schnuppertraining für die Generation 50-plus an.

Das Angebot beinhaltet eine stark vereinfachte und altersgerechte Sporteinheit mit den Schwerpunkten Ausdauer, Kraft, Koordination und Balance sowie im Anschluss einen auf Anfänger ausgelegten Selbstverteidigungskurs.

Ziel des eintägigen (kostenlosen) **Schnuppertrainings** ist es, einen kurzen Einblick in das Kickboxen - die Kombination aus Boxen und Tritttechniken - zu geben und darüber hinaus aufzuzeigen, dass Leistungssport bis zu einem gewissen Grad und unter Berücksichtigung individueller Fähigkeiten

auch für ältere Menschen geeignet ist.

Bei Interesse besteht die Option, an vier nachfolgenden Terminen gegen eine geringe Gebühr in Höhe von 40 Euro, an einem **Selbstverteidigungskurs** teilzunehmen.



Der Kickboxsport ist definitiv auch ein Seniorensport und kann Sie bis ins hohe Alter fit & aktiv halten. Tun Sie Ihrem Körper, Ihrem geistigen Wohlbefinden und Ihrem Selbstbewusstsein etwas Gutes und melden Sie sich

für das Schnuppertraining an. Die Trainer im TOP-TEN Leistungszentrum freuen sich auf Sie und sorgen garantiert dafür, dass Sie mit Begeisterung wieder heimfahren.

Die Anmeldung erfolgt ab dem 26. September 2022 über Ursula Schmid unter der **Durchwahl 09401 9601-36**.

Ausbildung bei der SCHERBAUER SPEDITION

SCHERBAUER
SPEDITION



Verkehrsgünstig und zentral gelegen in Neutraubling direkt an der A3 sind wir für unsere Kunden der richtige Partner für individuelle Logistikanforderungen und für unsere rund 290 Mitarbeiter/innen ein zuverlässiger Arbeitgeber.

Wir bieten im Jahr 2022 und 2023 mehrere Ausbildungsplätze für folgende Berufe an:

- Fachlagerist (m/w/d)
- Fachkraft für Lagerlogistik (m/w/d)
- Kaufleute für Spedition und Logistikdienstleistung (m/w/d)

Mit Ihrer Ausbildung in unserem Unternehmen legen Sie den Grundstein für Ihre erfolgreiche berufliche Zukunft!

Starten Sie durch und bewerben Sie sich für Ihre Ausbildung bei der SCHERBAUER SPEDITION GmbH, Oberheisinger Str. 7, 93073 Neutraubling

Weitere Informationen unter www.scherbauer.de/karriere

Kaufleute für Spedition und Logistikdienstleistung
Ausbildungsdauer: 3 Jahre

Fachkräfte für Lagerlogistik
Ausbildungsdauer: 3 Jahre

Fachlageristen
Ausbildungsdauer: 2 Jahre

Ausbildungsvergütung nach Tarif 2022:
Im 1. Lehrjahr: 1.000,- €
Im 2. Lehrjahr: 1.063,- €
Im 3. Lehrjahr: 1.131,- €



Seniorenbeirat pflanzt einen Baum unter dem Motto „Senioren For Future“

Bürgermeister Rudi Graß begrüßte die anwesenden Mitglieder des Seniorenbeirats und den Baumbbeauftragten der Gemeinde, Franz Aukofer, zum „2. Tag des Baumes“ am Kinderspielplatz „Kuchläcker“. Er freute sich, dass der Seniorenbeirat eine ungewöhnliche Aktion gestartet hat, die nicht seinen primären Tätigkeitsbereich umfasst und dankte für diese Aktion. Der Tag des Baumes wird eher von Kindergärten, Schulen oder Umweltverbänden gestaltet.



Bildquelle: Matok

Für den Seniorenbeirat führte Reinhard Kilian aus, dass ein bereits vorhandener Baum über den Winter in Mitleidenschaft gezogen wurde. Eine zusätzliche Anpflanzung würde sich anbieten. Ein Baum steht für die Zukunft und überdauert Generationen. Gerade in Zeiten des Klimawandels kann ein Baum als Schattenspender den Kinderspielplatz attraktiver machen.

Seniorenbeiratsmitglied Roswitha Stadler schlug vor, die Baumpflanzung unter das Motto „Senioren For Future“ zu stellen.

Reinhard Kilian schloss mit einer Weisheit der Creek-Indianer: *„Erst wenn der letzte Baum gerodet, der letzte Fluss vergiftet, der letzte Fisch gefangen ist, werdet ihr feststellen, dass man Geld nicht essen kann.“*

Als man den Tag des Baumes im Seniorenbeirat besprach, war man einhellig der Meinung, ein symbolisches Zeichen für die Zukunft zu setzen. Einen besseren Platz als einen Kinderspielplatz könne man nicht finden.

Gemeinsam wurde dann der Baum gesetzt. Seitens des Seniorenbeirats galt auch ein Dank dem Obertraublinger Bauhof für die Vorbereitung.

Senioren können sich endlich wieder zu „gemeinsam statt einsam“ treffen

Corona hinterließ seine Spuren. Eigentlich war Anfang Januar bereits ein Seniorenessen vorgesehen. Am 03.05.22 war es endlich wieder soweit. In der Gaststätte Stocker hieß es in diesem Jahr erstmals „gemeinsam statt einsam“. Der Gastraum war vollgefüllt und so freuten sich die Vertreter des Seniorenbeirats, mehr als 70 Besucher begrüßen zu dürfen. Ausgereicht wurde ein Schweinebraten mit Knödel

und Sauerkraut. Nach dem Essen blieb noch ausreichend Zeit für Unterhaltung. Einige nutzten das schöne Wetter und verweilten auch im Biergarten. Man hatte sich wieder einige Monate nicht getroffen, so gab es vieles zu erzählen. Am 05.07.22 wird das nächste Essen in der Gaststätte „Weitzer“ in Oberhinkofen stattfinden.



Text-/Bildquelle: Hr.Kilian

Senioren fahren auf die Frühjahrs-Dult

Nach zwei Jahren Abstinenz war es am 23.05.22 wieder soweit, die Dult rief zum Seniorennachmittag. Pünktlich um 13.15 Uhr ging es mit knapp 60 Besuchern von der Bushaltestelle bei der Kirche nach Regensburg. Beim Eintreffen im „Glöckl-Zelt“ sorgten die Regensstauer Musikanten für Unterhaltung. Schon bald brachten die Bedienungen Speisen und Getränke, die es an diesem Nachmittag zu vergünstigten Preisen gab. So stand einem gemütlichen Beisammensein nichts im Wege. Natürlich gab es auch einen Fassanstich, den diesmal Regensburgs OB Gertrud Maltz-Schwarzfischer vollzog. Auch die Warendult kam nicht zu kurz, da sich viele Frauen dorthin aufmachten und auch fündig wurden. Bürgermeister Rudi Graß kam vorbei und gesellte sich hinzu. Pünktlich um 17.00 Uhr stand der Bus beim Walhalla-Bockerl und es ging wieder Richtung Obertraubling. Schlussendlich freute man sich, einen schönen Nachmittag verbracht zu haben.



Text-/Bildquelle: Herr Kilian



- ▶ BALKONE
- ▶ GELÄNDER & TREPPEN
- ▶ TERRASSEN-ÜBERDACHUNGEN
- ▶ ZÄUNE & TORE
- ▶ VORDÄCHER
- ▶ SICHTSCHUTZ u.v.m.



HENDLMEIER

◀ METALLBAU ▶

Ihr Partner wenn es um individuelle Anfertigungen im Bereich Metallbau geht – wir gehen gezielt auf Ihre Wünsche ein und setzen diese nach Ihren Vorstellungen um.

Wir verarbeiten für Sie: Edelstahl blank oder geschliffen, Stahl verzinkt oder pulverbeschichtet, Aluminium pulverbeschichtet und kombinieren dies mit Glas, Kunststoff, Stein oder Holz um optische Anreize zu setzen.

Wir freuen uns stets über neue Herausforderungen, denn ...

Ihre Zufriedenheit ist unsere Stärke.



Bachgasse 3 · 93083 Obertraubling
Tel.: 0151 / 184 365 58 · Mail: info@hendlmeier.net
Weitere Informationen unter: www.hendlmeier.net

Wanderung mit Einkehr und Seniorentreffen

Für den 25.05.22 lud der Seniorenbeirat zur Wanderung von Obertraubling nach Oberhinkofen mit anschließender Einkehr in die Gaststätte Weitzer ein. Das Wetter spielte nicht so mit und so traute sich nur eine kleine Gruppe zu Fuß auf die Strecke. Die Mehrzahl entschied sich, gleich nach Oberhinkofen zu kommen. Erfreulich, dass mehr als 40 Gäste gezählt wurden. Zur Stärkung wurden Kaffee und Kuchen angeboten aber auch deftige Brotzeiten,

wovon reichlich Gebrauch gemacht wurde. An den Tischen ging es zünftig zu. Frau Ursula Schmid, die neue Quartiers- und Generationenmanagerin der Gemeinde nahm die Gelegenheit wahr, sich den Senioren vorzustellen und einen Umriss über ihren Aufgabenbereich zu geben. Nach zwei Stunden ging der „harte Kern“ wieder Richtung Obertraubling und auch die restlichen Besucher machten sich auf den Heimweg.



Text-/Bildquelle: Herr Kilian

Fußpflege Irene Janker

Ihre Füße in guten Händen

Heilpraktikerin

Ärztl. gepr. Fußpfl./Krankenschwester

Erlenring 34

93083 Obertraubling

Tel.: 09401-5437



in Piesenkofen & bei Ihnen zu Hause

Schon den richtigen Partner für Heizöle und Kraftstoffe gefunden?



Der besondere Tropfen

Informieren Sie sich über die gebührenfreie Servicenummer (0800) 213 0 312 oder bei unserem Verkaufsbüro Regensburg unter (0941) 798217



... der besondere Tropfen



BMW Service



SICHER IN DEN URLAUB.

UNSER BMW SERVICE SAISON-CHECK
ZU ATTRAKTIVEN PREISEN.



Service Saison-Check

Schnell, gründlich, umfassend.
Und zum fest vereinbarten Preis.

Zusatzleistungen, wie bspw. Programmieraufwände, sind nicht enthalten.



Notfalltasche

Kompakte Aufbewahrung der gesetzlich vorgeschriebenen Bestandteile:
Verbandskasten, Warndreieck, 2
Warnwesten

Auto Neumeier & Seidl GmbH

BMW Service Autorisierte Vertragswerkstatt

Am Langwiesfeld 6
93083 Obertraubling

Tel.: 09401-52839-0
Mail: info@auto-neumeier-seidl.de

Online-Terminvereinbarung: www.bmw-service-neumeier-seidl.de

„Wie gut kenne ich meine Heimatgemeinde“

Frau Doris Amann aus Niedertraubling hat das Bilderrätsel der Ausgabe 1/2022 gewonnen. Herzlichen Glückwunsch! Die Gewinnerin freute sich über einen Regenschirm.

Der Kamin gehört zur alten Brennerei der Hofmark in Niedertraubling.

Die 1. Dampfbrennerei in der Oberpfalz die über ein Brenn-Kontigent von 720 Hektoliter verfügte wurde von Wilhelm Lang erbaut. In den Wintermonaten wurde aus Stärkekartoffel 90%iger Alkohol gebrannt. Der Schlempezwang war eine behördliche Auflage, wobei die Reste nach dem Brennen (Schlempe) an eigene Tiere verfüttert werden mussten. Die Abfüllung in Fässer erfolgte unter strenger Kontrolle des Bundesmonopols. Als Gefahrgut wurden diese nach Regensburg geliefert. Nach der Wende ist der Schlempezwang gefallen und die Niedertraublinger Brennerei stellte von



Kartoffel auf Mais um. Aus dem silierten Mais wurde Bio-Ethanol hergestellt. Ab 2003 wurde der Alkohol mit Tanklastern abgeholt. In der Brennkampagne 2012/2013 rauchte der Kamin zum letzten Mal.

Bilderrätsel

**Wer weiß an welchem Gebäude diese Sonnenuhr zu finden ist und in welchem Ort steht das Gebäude?
Die grüne Fassade umrahmt die gemalte Sonnenuhr.**



**Die Lösung senden Sie bitte an
heimatpflege-ettl@obertraubling.de
Einsendeschluss ist der 12.August 2022.**

Aus den richtigen Einsendungen verlosen wir ein „Überraschungs-Gemeindepaket“. Der Gewinner wird benachrichtigt und im nächsten Gemeindeblatt veröffentlicht.

Ich freue mich auf einen Austausch mit Ihnen.

Birgit Ettl
Ortsheimatpflegerin

Meldung Sportler/in für die Sportlerehrung 2022

Am Freitag, den 04.11.2022 findet um 19.00 Uhr im Leo Graß Sportzentrum in Obertraubling die Sportlerehrung 2022 statt.

Die Sportler werden hierbei üblicherweise von den ortsanässigen Vereinen gemeldet.

Sollten Sie kein Mitglied in einem unserer Sportvereine sein, und dennoch **herausragende sportliche Leistungen** erzielt

haben, so würden wir uns freuen, Sie ebenfalls bei der dies-jährigen Sportlerehrung auszeichnen zu können.

Wenden Sie sich bitte hierzu an Frau Elisabeth Kranz (09401/9601-13 elisabeth.kranz@obertraubling.de)

Für den Inhalt und Texte sind die Vereine selbst verantwortlich.

Veranstaltungskalender

Datum	Verein	Veranstaltung
JULI		
02.07.2022	Weidtalschützen	Dorffest, Prüglmeierhof
23.07.2022	Eichenlaubschützen	Bürgerfest
AUGUST		
SEPTEMBER		
09.09.2022	Schützen Piesenkofen	Erster Schießabend n.d. Sommerpause
24.09.2022	Ortsvereine Oberhinkofen	Kirtabaum aufstellen
OKTOBER		
02.10.2022	Trachtenverein	Mitgestaltung Erntedankgottesdienst
04.10.2022	Ortsvereine	Vorstandsversammlung
08.10.2022	Weidtalschützen	Weinfest im Prüglmeierstadl, Scharmassing
Geplant	Schützen Piesenkofen	Kartoffelfest-Stadlerhof



1a Textilreinigung

Inh. Anna Elise Dechant

...schnell...sauber...zuverlässig

Textilreinigung

Hemdenservice

Heißmangel

Wäscherei

Schuhreparatur

Schneiderservice

Teppichreinigung

Ihrer Kleidung zuliebe

Im Gewerbepark A 20
93059 Regensburg
☎0941/47816
☎0941/40925573
email: textilreinigung-1a-regensburg@t-online.de

www.1a-textilreinigung-regensburg.de

Familienfrühjahrswanderung des Bund Naturschutzes im Schnee

Am 02. April machten sich Kinder und Erwachsene mit den Exkursionsleiterinnen Sabine Reinhart, Monika Heusipp und Marianne Adam auf, um den Frühling zu suchen. Zuerst schüttelten sie den Winter aus Zweigen und Grashalmen. Dann wurden sie fündig. Die weißen Blüten der Schlehe, die gelben Blüten der Kornelkirsche und die dicken gelbbühenden Kätzchen der Weide bieten den Bienen und Insekten bei warmen Frühlingswetter die ersten nahrhaften Pollen. An diesem Tag flogen allerdings nur Schneeflocken. Auf dem Boden in geschützten Ecken fanden die Kinder Löwenzahn, Veilchen und essbare Kräuter wie Bärlauch, Brennessel und Giersch. Nachdem die Kinder einen Frühlingsschneemann bauten, stärkten sie sich



Bild-/ Textquelle: BN Obertraubling

mit Butterbroten und den gefundenen Kräutern. Mit einer Glückskäfergeschichte endete die Führung und die Kinder „pumpten ihre Flügel“ auf und flogen als Glückskäfer“ los, um den Erwachsenen den Frühling und Glück zu bringen.

OGV Oberhinkofen

Seit Mitte April eine Pflanzenrettungskiste installiert

Die Idee dazu kam uns nach unserem diesjährigen Ramadama, bei dem viele noch brauchbare Pflanzen in der Grünschütte des Friedhofes entdeckt wurden.

Parallel dazu spenden wir als Vereine regelmäßig bei Beerdigungen Pflanzschalen statt Kränzen, natürlich auch mit dem Hintergrund, dass die Pflanzen eventuell weiterverwendet werden, sei es auf Gräbern oder im eigenen Garten oder Balkon.

Diese Schalen kosten in der Regel 50-100,- € und da schmerzt es dem Gärtnerherz natürlich diese nach ca. 2 Wochen entsorgt zu sehen. Ein weiterer Aspekt ist, dass diese Pflanzen auch in beheizten Gewächshäusern gezogen und ggf. über weite Strecken transportiert werden. Mit einem Blick auf die aktuelle Energiesituation, halten wir deshalb ein solche Entsorgung nicht mehr für zeitgemäß. Oftmals werden Pflanzen auf bepflanzten Gräbern auch schlicht zu groß, und bei einer Neugestaltung des Grabes fallen dann auch zu groß gewordene Pflanzen an, für die es keine Verwendung mehr gibt.

Natürlich hat nicht jeder Hinterbliebene die Möglichkeit und die Lust die Pflanzen weiterzuverwenden und MUSS sie deshalb, vielleicht auch schweren Herzens in der Grünschütte entsorgen.

Deshalb kam uns die Idee der Pflanzenrettungskiste. Wer möchte kann das Angebot annehmen und die Pflanzen für eine Weiterverwendung zur Verfügung stellen.



Pflanzenrettungskiste im Friedhof Oberhinkofen
Bild-/Textquelle Herr Betz, OGV

Die Pflanzen können dann von "Gartlern" mitgenommen werden, die einen Platz zur Verfügung haben. Natürlich dürfen sie auch bei Bedarf mal in der Kiste gegessen werden.

Von Zeit zu Zeit schaut auch unsere Frau Rieger vorbei und nutzt diese Pflanzen zur Ortsverschönerung von z.B. Verkehrsinseln und Straßenbegleitgrün.

Die Kiste befindet sich derzeit in der Testphase und wird schon gut angenommen, auch waren bisher alle Rückmeldungen positiv.

Ggfs. kann die Idee auf die anderen gemeindlichen Friedhöfe ausgedehnt werden, deshalb Kopieren ausdrücklich erwünscht!!!

TOP Ten Kickboxing e.V. Newcomer Turnier: Dem Nachwuchs eine Chance

Am Samstag, den 23.04.2022 richtete der Verein Kickboxing TOP-TEN Obertraubling e.V. nach zehn Jahren wieder ein Anfängerturnier im Leo-Graß-Sportzentrum in Obertraubling aus. Beim Newcomer Turnier durften insgesamt rund 100 Anfänger/innen ihr Können im Kampfsport unter Beweis stellen und alles dafür geben, um am Ende des Tages auf dem Treppchen zu landen und eine wertvolle Medaille zu ergattern.

Die Veranstaltung wurde mit einer Begrüßung durch den Vorstand Timur Kopp eröffnet. Anschließend sprach der Bürgermeister der Gemeinde Obertraubling, Rudolf Graß, einige motivierende Grußworte an die Sportler/innen aus und betonte dabei die Wichtigkeit der Nachwuchsarbeit sowie den Vorbildcharakter im Sport. Nach der Eröffnungsrede folgte eine kurze Ehrung des Vereins mit den meisten Starter/innen und des Vereins mit der weitesten Anreise. Beide Vereine erhielten ein Präsent des ortsansässigen Werbepartners des Vereins BAY-Kampfsport.

Mit dem Motto „Gib dem Nachwuchs eine Chance“ begannen ab 11:00 Uhr die ersten Kämpfe, welche in die drei Disziplinen Pointfighting, Leichtkontakt und K1 Sparring unterteilt waren. Der Ausrichterverein Kickboxing TOP-TEN Obertraubling e.V. wollte den Heimvorteil gut nutzen und ging mit über 20 Teilnehmer/innen an den Start. Die Nachwuchskämpfer/innen von TOP-TEN ließen trotz starker Konkurrenz aus ganz Deutschland nicht locker und erzielten am Ende sehenswerte Ergebnisse. Insgesamt belegte der Verein sechs erste, zehn zweite und sieben dritte Plätze. Der Trainerstab vom TOP-TEN Obertraubling e.V. war mit dieser guten Leistung sehr zufrieden und ist stolz auf die



Bildquelle: Lisa Schindler TopTen, Textquelle: Riss/Kop, TopTen

beachtlichen Erfolge des Nachwuchses. Das harte Training der letzten Wochen hat sich mehr als ausgezahlt. Auch die Organisation und der Ablauf des gesamten Turniers ist hervorragend gelaufen. Das Feedback der Gastvereine war durchwegs sehr positiv. An diesen kleinen Erfolg im Nachwuchsbereich möchte man nun anknüpfen. In wenigen Wochen ist die Teilnahme an der deutschen Meisterschaft geplant und im September wird ein weiteres Turnier in Obertraubling, die Bayerische Meisterschaft im Kickboxen, veranstaltet.



Drei deutsche Meistertitel im Kickboxen und gute Erfolge des Nachwuchses

Am Samstag, den 21.05.2022 ging es für die Sportler/innen des Vereins Kickboxing TOP-TEN Obertraubling e.V. auf gleich zwei Turniere. Während ein Teil des jungen Nachwuchsteams zum Newcomer Turnier der BAKU nach Vilseck fuhr, nutzten die erfahrenen Sportler die Gelegenheit, sich bei der Deutschen Meisterschaft der ISKA in Bad Windsheim zu beweisen.



Dass sich die harten Trainingswochen ausgezahlt haben, zeigten zunächst die Newcomer in Vilseck. Trotz starker Konkurrenz konnte der Obertraublinger Kickboxnachwuchs in der Disziplin Leichtkontakt wieder glänzen. Es mangelte den Sportlern weder an Durchhaltevermögen noch an Disziplin und Kampfgeist. Infolgedessen konnte der Nachwuchs viele der Kämpfe mit hervorragenden Leistungen für sich entscheiden. Die Schlussbilanz kann sich definitiv sehen lassen: Platz 1 für Yasin Erdogan (U19, -85kg), Berkay Erdogan (U19, -75kg) sowie Nawros Djaghori (U13, +47kg). Einen gut verdienten 3. Platz erzielten Kyrill Renner (U16, +63kg) und Edwin Lebedev (U13, -37kg).

An die Erfolge des Newcomer-Turniers konnten wenige Stunden später die Sportler aus Obertraubling auf der Deutschen Meisterschaft in Bad Windsheim gleich anknüpfen. Zunächst stellte Riccardo Smetanin (U12, -40kg) unter Beweis, dass man als trainingsfleißiger Newcomer bei der deutschen Kampfsportelite gut mithalten kann. Am Ende musste er sich gegen seine deutlich erfahrenere Gegner leider geschlagen geben, belegte jedoch einen stolzen dritten Platz. Der Youngster Max Freigang (U18, -63kg) ging mit überzogenem Siegeswillen in seine Kämpfe und bot seinen Gegnern keine Chance. Im Finale punktete er vor allem mit seiner boxerischen Dominanz, die ihm schlussendlich den Sieg und somit den ersten Deutschen Meistertitel nach Obertraubling brachte. Thomas Riss (Herren, -71kg), das derzeitige Aushängeschild des Vereins, hatte es in seinem ersten Kampf nicht einfach, als er sich gegen den amtierenden Weltmeister des Verbandes WKU behaupten musste. Nichtsdestotrotz ließ er sich nicht aus dem Konzept bringen und zog mit einem knappen Sieg ins Finale ein, welches er dann dank seiner boxerischen Überlegenheit für sich entscheiden konnte und somit die zweite Goldmedaille sicherte. Den dritten Deutschen Meistertitel brachte dann Routinier und Cheftrainer Timur Kopp (Herren, -91kg)



nach Obertraubling. Er ließ seine Gegner wortwörtlich müde aussehen und glänzte vor allem mit der Vielfalt und Schnelligkeit seiner Kicktechniken, mit denen die Einschüchterung seiner Gegner von Beginn an spürbar und der Sieg für Timur am Ende ohne Zweifel war.

Bild-/ Textquelle: Top Ten

Frisör Sigl



**Brunnweg 1
93083 Obertraubling
Tel.: 09401/6394**

Öffnungszeiten:
 Dienstag-Freitag: 8.00 - 18.00 Uhr
 Samstag: 7.00 - 13.00 Uhr

Erwin Bachmeier zum Ehrenvorsitzenden ernannt

Nach zwei Corona-Jahren konnte der VdK Ortsverband Obertraubling wieder eine Mitgliederversammlung einberufen und die anstehenden Neuwahlen abhalten. Besonders begrüßen konnte Ortsvorsitzender Reinhard Kilian Dritten Bürgermeister Wolfgang Hankofer und VdK-Kreisvorsitzenden Michael Drindl. In seinem Tätigkeitsbericht betonte der Vorsitzende, dass 2019 noch Veranstaltungen, wie der Ausflug nach Waldsassen und eine Weihnachtsfeier abgehalten werden konnten. Die folgenden zwei Jahre brachten das gesellschaftliche Leben weitgehendst zum Erliegen. Seit Anfang des Jahres laufen die Monatstreffen und es ist auch vorgesehen wieder aktiv am gemeindlichen Leben teilzunehmen. Nach dem Kassenbericht wurde die Vorstandschaft einstimmig entlastet.

Bei den nachfolgenden Neuwahlen wurden Ortsvorsitzender Reinhard Kilian, Schriftführer Jürgen Schafberger und Frauenvertreterin Inge Bachmeier in ihren Ämtern bestätigt. Neu ins Team kamen Kassier Dieter Adam und Beisitzer Andreas Ehmann.



Das Foto zeigt die Geehrten zusammen mit Dritten Bürgermeister Wolfgang Hankofer, Kreisvorsitzendem Michael Drindl und Ortsvorsitzendem Reinhard Kilian.
Text: Reinhard Kilian; Foto: VdK: Jürgen Schafberger

Anschließend wurden für 20-jährige Mitgliedschaft Anna Barth, Maria Eichhorn und Erich Kunert geehrt. Bereits 25 Jahre sind Veronika und Franz Artmann sowie Elfriede Keck VdK-Mitglieder. Auf 30 Jahre können Anna Hartmann und Erwin Bachmeier zurückschauen, sowie Christine Heidingsfelder auf 40 Jahre. Seit 65 Jahren gehört Heinrich Hecht dem VdK an, der in wenigen Tagen 101 Jahre alt wird und leider aus gesundheitlichen Gründen nicht teilnehmen konnte.

Zum Schluss würdigte Ortsvorsitzender Reinhard Kilian seinen Vorgänger Erwin Bachmeier. In seiner Amtszeit von über 23 Jahren hat er den Ortsverband weiter ausgebaut und zu einem festen Bestandteil der örtlichen Gemeinschaft in Obertraubling geführt. Er war stets eine Anlaufstelle für die Belange der Mitglieder und leistete Hilfestellungen. Er wirkte in den letzten Jahren noch als Beisitzer. In Würdigung seines Wirkens wurde beschlossen, ihn mit dem Ausscheiden aus seiner langjährigen ehrenamtlichen Tätigkeit zum „Ehrenvorsitzenden“ zu ernennen. Die Ehrung nahmen dann Kreisvorsitzender Michael Drindl, 3. Bürgermeister Wolfgang Hankofer und Ortsvorsitzender Reinhard Kilian vor. Ein gemütliches Beisammensein rundete die Versammlung ab.

**Nachbarschaftshilfe
Obertraubling**

„Ich brauche Hilfe“

Ich benötige Hilfe und weiß nicht weiter!
Ich muss dringend zum Arzt und weiß nicht wie!
Wie soll ich meine Einkäufe nach Hause bringen?

Bei diesen oder ähnlichen Problemen wollen wir Ihnen helfen.

09401/9601-99
oder unter

nachbarschaftshilfe@obertraubling.de

WOHNMOBIL-CENTER
Am Wasserturm

**Wir kaufen
Wohnmobile + Wohnwagen**

03944 - 36160
www.wm-aw.de

QR scannen

Heimat- und Volkstrachtenverein
„Holzhacker“ e.V. Obertraubling

Maibaumaufstellen

Nach zweijähriger Pause konnte heuer wieder die alljährliche Tradition des Maibaumaufstellens am 1. Mai gepflegt werden.

Auf Initiative und Unterstützung von 1. Bgm Rudi Graß, konnte der Trachtenverein sein Maifest im Zentrum Obertraublings, auf der Frei-Wiese, durchführen. Der Ortswechsel brachte natürlich einen Mehraufwand an Organisation und Änderungen mit sich. Doch auch diese Herausforderung bewältigten die Mitglieder mit Unterstützung der FFV.

Am 30.4. war alles bereit, und die Trachtler wurden für Ihre Mühen belohnt. Die Bürger der Großgemeinde freuten sich über das 1. Fest nach der Corona-Durststrecke und kamen zahlreich ins Bierzelt, um bayerische Spezialitäten und Musik der Kerscher Musikanten zu genießen.

Am 1. Mai wurde der Baum in gewohnter Weise geschmückt und im Anwesen der Familie Bäumel zur Abholung bereitgelegt. Mit der Trachtenkapelle, Kameraden der Feuerwehr, des Schützenvereins Piesenkofen, mit unserem Bruderverein Regensburg Stamm und mit dem Trachtenverein Immergrün Straubing, der uns nächstes Jahr als Patenverein unterstützt, marschierten die „Holzhacker“ zum Bäumel-Anwesen.

Die Tanzgruppen der Jugend und Erwachsenen sowie die „Goalschnalzer“ zeigten dort ihr Können.

Der 27 m lange Maibaum, gestiftet von der Gemeinde, wurde von Vereinsmitglied Michael Barth mit seinem MAN-Oldtimer-Traktor zum Dorfzentrum gezogen. Die große Schar der Trachtler folgte dem geschmückten Baum. Seit 2019 ziert eine extra angefertigte Edelstahlkrone, die kunstvoll mit Girlanden geschmückt ist, die Spitze des Baums.



Bildquelle: P.Detterbeck / Textquelle: L. Besler

Mit den sogenannten „Schwalben“ wurde mit vereinter Muskelkraft und unter lautstarken Hau-Ruck-Kommandos, der Baum in die Höhe geschoben.

Die Akteure wurden in gewohnter Weise von Familie Stocker mit Getränken versorgt.

Nach dem Rückmarsch feierten die Trachtler gemeinsam mit ihren Helfern und der Bevölkerung einen gelungenen 1. Mai im Bierzelt, mit traditioneller Blasmusik der Trachtenkapelle Obertraubling-Wolfskofen.

Unser Familienbetrieb ist im Trauerfall Tag und Nacht, auch an Sonn- und Feiertagen erreichbar!



abschied
Fachinstitut für Bestattungen
Bestattermeisterbetrieb

- **Neutraubling**

Sudetenstraße 8 - 93073 Neutraubling
Tel. (0 94 01) 20 04 - Fax 33 34

- **Regensburg**

Prüfeninger Str. 35 - 93049 Regensburg
Tel. (09 41) 20 82 999



Christian Handl
Bestattermeister



Roswitha Handl
Trauerbegleiterin

Web: www.bestattungen-abschied.info
Email: info@bestattungen-abschied.info

Heimat- und Volkstrachtenverein „Holzhacker“ e.V. Obertraubling

Am 27. Mai fand die traditionelle bayerische Maiandacht des Heimat- u. Volkstrachtenverein „Holzhacker“ in unserer Pfarrkirche St. Georg statt, die von Herrn Hochwürden Pfarrer Helmut Brunner zelebriert wurde.

Die anschließende Feier wurde dieses Jahr in der Gaststätte des Sportzentrums begangen und 1. Vorstand Armin Schmid begrüßte den 1. Gauvorstand Harald Listl, Ehrenvorstand Erwin Steidl, sowie die Ehrenmitglieder Brigitte Vögele, Pius Detterbeck und Dieter Küstner. Er bedankte sich bei der Trachtenkapelle Obertraubling-Wolfskofen, Jürgen Prechtner und Lieselotte Besler, für die musikalische Umrahmung der Maiandacht.

Für 20jährige Mitgliedschaft wurde **Elisabeth Steidl** geehrt. Da sie aus beruflichen Gründen nicht anwesend sein konnte, nahm ihr Ehemann, Thomas Steidl, das Ehrenzeichen entgegen.

Ebenfalls 20 Jahre hält **Elisabeth Schmid** dem Verein die Treue. **Seit 2012 ist sie 1. Jugendleiterin.** Von **2008 bis 2012 war sie 2. Jugendleiterin.** **Seit 2015** bekleidet sie auch das Amt der **1. Vortänzerin**. Sie pflegt die Internetplattform und die neue Heimat-App der Gemeinde Obertraubling. Zusätzlich war sie für die Durchführung des 2-Tage-Programms des vom LRA organisierten Vereins-Coaching verantwortlich.

Gottfried Gruber ist seit 20 Jahren Mitglied. Von 2012 bis 2017 bekleidete er das Amt des 2. Vorstands.

Für 30 Jahre Mitgliedschaft wurde Stefan Detterbeck ausgezeichnet, der seit 25 Jahren als Gitarrist fester Bestandteil der vereinseigenen Stub'nmusik ist.

Armin Schmid bat 3. Bürgermeister Wolfgang Hankofer um ein Grußwort. Dieser bedankte sich für die Einladung und gratulierte den geehrten Mitgliedern für ihre Treue zum Verein recht herzlich. Er ließ nochmals das Maifest Revue passieren und freute sich, dass der Verein so zusammenhält. Auch den Tanzeinlagen der jungen Trachtler zollte er seinen Respekt. Vorausschauend auf das Jahr 2023 wünschte er dem Verein gutes Gelingen.

40 Jahre ist Silvia Prechtner beim Verein. Für ihre Treue erhielt sie vom Verein ein Ehrenzeichen sowie eine Urkunde. Mit einem Ehrenzeichen und Ehrenurkunde wurde Rupert Rothballe für **50jährige Mitgliedschaft** geehrt. Von **2012 – 2019** bekleidete er das Amt des **2. Fähnrich.** **Seit 2019 ist er 1. Fahnenjunker** und **seit 2021 2. Vorstand**. Außerdem ist er seit früher Jugend ein aktiver Tänzer in der Tanzgruppe. Armin Schmid überreichte ihm für seine Verdienste einen Porzellanlöwen. 1. Gauvorstand Harald Listl überreichte ihm eine Gau-Ehrenzeichen mit Ehrenurkunde.

Ehrenmitglied Brigitte Vögele kann auf eine **60jährige Zugehörigkeit** zurückblicken.

Vom Verein wurde Sie mit den Ehrenzeichen für 10-, 20-, 30-, 40- und 50jährige Mitgliedschaft ausgezeichnet. **Sie war über 15 Jahre 2. Jugendleiterin und 5 Jahre 2. Vortänzerin** und übte diese Positionen mit viel Geduld und Leidenschaft aus. Sie nahm an unzähligen Trachtenfesten teil, und auch bei Arbeitseinsätzen beim Bürgerfest und Maifest unterstützte sie den Verein tatkräftig. **Am 04.09.2021 wurde sie für ihre Verdienste zum Ehrenmitglied ernannt.** Der 1. Vorstand dankte ihr für ihre Tatkraft zugunsten des Vereins und überreichte ihr ein Ehrenzeichen sowie eine Ehrenurkunde.

Vom Gau Niederbayern erhielt sie das Ehrenzeichen für 25-, 40- und 50jährige Zugehörigkeit sowie das silberne Ehrenzeichen. Von der Gemeinde wurde sie ebenfalls mit der Ehrenamtsmedaille ausgezeichnet. Harald Listl freute sich, eine so verdiente Trachtlerin auszeichnen zu können und übergab eine Ehrenurkunde sowie das goldene Gauehrenzeichen.



Bild-Textquelle: L. Besler

1. Vorstand, Armin Schmid beendete die Ehrung und bedankte sich bei allen Mitgliedern fürs Kommen. Er wünschte allen noch einen geselligen Abend.

Mit traditioneller Blasmusik der Trachtenkapelle Obertraubling-Wolfskofen klang der Ehrenabend aus.

Mit den sogenannten „Schwalben“ wurde mit vereinter Muskelkraft und unter lautstarken Hau-Ruck-Kommandos, der Baum in die Höhe geschoben.

SV Obertraubling e.V. Ski- & Radsportabteilung Sommer 2022

Nach der erneut langen Auszeit im vergangenen Herbst und Winter sowie dem in diesem Jahr schon früh schönen Wetter mit warmen Temperaturen sind wir heuer früher als gewohnt in die Sommersaison gestartet. Schon Ende April hat mit unserer ersten Radltour das Freilufttraining begonnen.

Optimistisch haben wir verschiedene Programmpunkte geplant, so dass für alle was dabei ist. Das Meiste können wir im Freien unternehmen und die Einmal-Termine sind auf die ganze Zeit verteilt, so dass viele teilnehmen können. Unsere Klassiker bleiben dabei selbstverständlich bestehen.

Neu im Programm haben wir das Sommertraining analog zur Skigymnastik im Winter.

Jeden zweiten Mittwoch um 19 Uhr bei schönem Wetter unter freiem Himmel am Außengelände des Sportzentrums, bei Schlechtwetter in der Schulturnhalle. Jeder Trainer stellt das Programm unter ein Motto, z.B. Bauch-Beine-Po, Koordination, Kraft. Die zugehörige Ausdauer holen wir uns beim Radfahren und Laufen. In der ersten Saison wechseln wir 14-tägig mit dem Mittwochsradeln ab. Die ersten Einheiten haben wir schon mit Freude absolviert.

Radfahren

Jeden zweiten Mittwoch ab 18 Uhr starten unsere Genussradfahrer zum lockeren Radfahren in der Umgebung. Treffpunkt am Parkplatz der Raiffeisenbank. Teilnehmen kann jeder mit einem verkehrssicheren Trekkingrad oder Mountainbike. Abwechslungsreiche Touren mit gelegentlicher Einkehr. Dauer ca. 2 Std.

Das regelmäßige **Lauftraining** bzw. der „**Lauftreff bei Raabs Garage**“ ist mittwochs ab 19 Uhr.

Den Abschluss der Laufsaison bildet der **Landkreislauf** im September, bei dem auch in den vergangenen Jahren ein Team von mehreren Läufern erfolgreich die verschiedenen Strecken meisterte.

Weiter im Programm ist **Yoga**. Seit 2018 finden meist mehrere parallele Kurse für Anfänger und Fortgeschrittene großen Anklang. Die nächsten Termine sind jederzeit auf der SVO-Homepage/Ski & Rad abrufbar oder per E-Mail zu erfragen.

Unseren ersten Ausflug hatten wir am 15. Mai zum Waldwipfelweg bei St. Englmar. Nach einer schönen Aussicht von den Holzplattformen kehrten wir in der Alten Mühle ein.

Weitere Veranstaltungen

17.07.2022 **Radlausflug** – Tagestour auf dem Schwarze-Laber-Radweg von Prüfening nach Beratzhausen oder Parsberg mit verschiedenen Pausen auf der Strecke und abschließender Einkehr. Zug-Anfahrt von Obertraubling nach Prüfening, Zug-Rückfahrt vom Zielort direkt nach Obertraubling.

18.09.2022 **Wanderung** im Bayerischen Wald auf den **Kaitersberg** bei Bad Kötzting, Rundweg mit ca. 4 Std. Gehzeit. Bei Schlechtwetter besichtigen wir die Gläserne Scheune in Viechtach.

Herbstwanderung (Termin wird kurzfristig festgelegt): Ab der Hammermühle bzw. Unterlichtenwald gehen wir durchs Otterbachtal zum Ellbogenbauer oder Koreawirt, kehren dort ein und wandern zurück zum Parkplatz. Einfache Strecke ca. 1,5 Stunden. Der Weg wäre auch kinderwagentauglich.

Stammtisch

Jeden ersten Freitag im Monat um 18 Uhr in der Vereinsgaststätte zum gemütlichen Beisammensein und Besprechen aktueller Themen. Der Stammtisch ist **ganzjährig**, in der Winter- und Sommersaison.

Anmeldung und weitere **Informationen** zu den Veranstaltungen: svo.ski.rad@web.de oder SVO-Homepage, telefonisch Peter Passian 0175/1984 679 oder Thomas Schreier 0175/29 30 175 sowie Tagespresse MZ unter Umland/Ost, Obertraublinger Gemeindeblatt und Heimat-Info-App der Gemeinde Obertraubling, Rubrik Vereine.

Alle Aktivitäten werden auch auf Neueinsteiger angepasst. Nichtmitglieder (Gäste) sind stets willkommen.



Bild-/ Textquelle: B. Wellenhofer

AUS DEN FEUERWEHREN

Feuerwehr Obertraubling auch im Umwelt- und Artenschutz aktiv

Gemeinsam mit Mitarbeitern des Bauhof Obertraubling und einigen aktiven Feuerwehrkameraden wurden Anfang März an öffentlichen Plätzen im Gemeindebereich Nistkästen für heimische Vögel aufgehängt.

Gefertigt wurden diese von einem unserer Kameraden, der sich in Absprache mit der Gemeinde auch um die Installation kümmerte. Die Wartung und jährliche Pflege übernehmen die Mitglieder der Jugendfeuerwehr.

Bild-/Textquelle: FF Obertraubling
Nun stehen auch den Vögeln kleine „Feuerwehrrhäuser“ zur Verfügung.



Die Unternehmensberater für den privaten Haushalt.

Kanzlei Ernst Fischer
Mörikestraße 2, 93083 Obertraubling
Telefon 09401 523060
Mobil 0172 3592180
ernst.fischer@telis-finanz.de

www.telis-finanz.de

Lassen auch Sie sich mit dem ganzheitlichen
TELIS-System® professionell beraten.

Für TELIS FINANZ funktioniert Ihr Haushalt wie ein Unternehmen. Deshalb analysieren, beraten und betreuen wir Sie ganz nach Ihren individuellen Bedürfnissen. Und arbeiten mit einem System, das der Professionalität und Kompetenz eines Unternehmensberaters aus Industrie und Handel in nichts nachsteht: dem TELIS-System®.



 **TELIS FINANZ®**
Aktiengesellschaft

FF Obertraubling - Festmutterbitten bei Patricia Bäumel

Am Samstag, den 07.05.2022 trafen sich die Vereinsmitglieder der Freiwilligen Feuerwehr Obertraubling in Uniform am Gerätehaus, um dann gemeinsam mit einer Musikkapelle zum Festmutterbitten zum Bäumel-Hof zu marschieren.

Unterwegs reihten sich Bürgermeister Rudi Graß, Altbürgermeister Alfons Lang, sowie die ehemaligen Festmütter vom 100- und 125-jährigen Gründungsfest, Frau Edeltraud Gattinger und Frau Gerlinde Pielmeier, im Festzug ein. Trotz eines heftigen Regenschauers ließ man sich während des Marsches die Stimmung nicht verderben. Im Bäumel-Hof warteten bereits bei mittlerweile wieder schönerem Wetter die zukünftige Festmutter Patricia Bäumel mit ihrer Familie, die Festmädchen und Festdamen, sowie zahlreiche Zaungäste auf die Feuerwehrkameradinnen und -kameraden.

Festleiter Wolfgang Berger, zugleich 2. Vereinsvorsitzender, begrüßte alle Anwesenden und erinnerte nochmal den Anlass des Besuchs der Feuerwehr. „Man glaubt es kaum,

wie schnell die mittlerweile 24 Jahre seit dem letzten Gründungsfest im Jahr 1998 vergangen sind“, so Berger.

Nach seinen weiteren Ausführungen und dem Dank an alle Beteiligten stellte Wolfgang Berger schließlich zusammen mit dem 2. Festleiter Matthias Beer, 1. Vorstand Christoph Berger und 1. Kommandant Günther Hackauf auf einem Holzscheit kniend die Frage, ob Patricia Bäumel die Aufgaben der Festmutter für das bevorstehende Gründungsfest übernehmen wolle.

Die Antwort ließ aber vorerst noch auf sich warten, zuerst mussten sich die Vier bei drei (fast) alltäglichen Aufgaben beweisen.

Mit einem Gartenschlauch und Bobbycars als Löschfahrzeuge mussten zwei Teelichter auf den Helmen der beiden Festleiter gelöscht werden. Bei vier Stamplerl gefahrtähnlichen Flüssigkeiten musste der Geschmack erkannt werden. Schließlich galt es noch, mit einer offensichtlich sehr stumpfen Säge einen Baumstamm durchzusägen. Nachdem die Aufgaben zur Zufriedenheit von Patricia Bäumel erfüllt wurden, kam unter Applaus der anwesenden Feuerwehrler und Gäste das erhoffte „Ja“ zur Übernahme des Amtes. Dies wurde anschließend in geselliger Runde gebührend gefeiert.

Wir freuen uns sehr darauf, zusammen mit Patricia Bäumel und den Festmädchen und Festdamen das 150-jährige Gründungsfest vom 23.06. bis 02.07.2023 im Rahmen der Obertraublinger Festwoche 2023 feiern zu dürfen.

Einen Film von Obertraubling News gibt's unter diesem Link: <https://youtu.be/fYj48UnHuVE>



Bild-/Textquelle: FF Obertraubling

*Wir begleiten Sie
in der Zeit der Trauer*



Familienunternehmen mit Tradition seit 1965

Bestattungen »FRIEDE«

**WIR HÖREN ZU. WIR HELFEN.
WIR VERSTEHEN.**

Rufen Sie uns an:
FRAU ULRIKE SCHINKO
Obertraubling • Kreuzhofstr. 21
Telefon (09401) 9129430
(Tag + Nacht)

ZENTRALE REGENSBURG • (0941) 89 84 950
 Adolf-Schmetzer-Str. 24 • Parkplätze im Hof
 Prüfeninger Str. 91 • direkt gegenüber dem Krankenhaus
 Landshuter Str. 72 • gegenüber dem Krankenhaus



Entdecke unsere Services




REWE
Blaszczyk
Dein Markt

**Aus deiner
Region** 

Eine große Auswahl an Obst und Gemüse
findest du bei uns.



 Folge diesem Symbol am Markt

Dein REWE Abholservice.

Vorbestellt. Abgeholt. Zeit gespart.

 Mehr auf [rewе.de/abholservice](https://www.rewe.de/abholservice)



FRISCH
selbstgemacht

Schnell, frisch, einfach.

Unsere Auswahl an frisch geschnippeltem
Obst & Gemüse sowie knackigen Salaten
sorgt für Genuss, auch wenn's mal
schnell gehen muss.



Vegan & Vegetarisch

Bewusst genießen! Probier doch
mal unsere veganen oder
vegetarischen Produkte.
Gesund und unkompliziert.



Edekastr. 4 • 93083 Obertraubling

Für dich geöffnet: Montag – Samstag von 7 bis 20 Uhr



Die REWE-App
Alle Angebote
immer dabei.

[rewе.de](https://www.rewe.de)

Berufsfeuerwehrtag der Jugendfeuerwehren

Ende Mai fand nach 2-jähriger Zwangspause, welche Corona geschuldet war, wieder der alljährliche Berufsfeuerwehrtag der Jugendfeuerwehr statt. Erstmals zusammen mit allen Ortsteilfeuerwehren der Gemeinde Obertraubling. An diesem Tag "spielten" die Jugendlichen mit ihren Jugendwarten und Betreuern über 24 Stunden den Alltag einer Berufsfeuerwehr nach.

Zum Dienstantritt am Samstag um 7.30 Uhr mussten von den Jugendlichen die Fahrzeuge auf ordnungsgemäße und vollständige Beladung geprüft, sowie die Funktionsbereitschaft der verschiedenen Geräte getestet werden.

Nach einem gemeinsamen Frühstück wurde den Jugendlichen dann in einem Unterricht der richtige Umgang mit gefährlichen Stoffen bei einem ABC-Einsatz aufgezeigt. Nach Ende des Unterrichts wurde es dann auch schon ernst, der erste Einsatz des Tages folgte.



Gemeldet war ein Brand eines landwirtschaftlichen Anwesens in Niedertraubling, zudem lief auch noch ein unbekannter Stoff aus, welcher sich im späteren Verlauf des Einsatzes jedoch als harmlos herausstellte.

Zum Mittagessen wurde zusammen mit der Feuerwehr Niedertraubling gegrillt, ehe es dann auch schon zu einer größeren Unwetterlage nach Gebelkofen ging. Hier mussten bis zum Abend eine Vielzahl von verschiedenen nachgestellten Unwettereinsätzen abgearbeitet werden.

Nach dem Abschluss der Unwetterlage gab es für die Einsatzkräfte Verpflegung im Gerätehaus der Feuerwehr Gebelkofen.



Im späteren Verlauf des Abends mussten von den Jugendlichen noch weitere fiktive Einsätze abgearbeitet werden, die von den Betreuern vorbereitet wurden. So mussten zum Beispiel eine brennende Mülltonne gelöscht, eine Ölspur beseitigt sowie eine Tierrettung durchgeführt werden.

Das Highlight des BF-Tages war Sonntagfrüh. Gemeinsam mit allen Ortsfeuerwehren musste ein nachgestellter Verkehrsunfall mit mehreren eingeklemmten Personen abgearbeitet werden.

Nach dem Aufräumen und dem Wiederherstellen der Einsatzbereitschaft wurde noch gemeinsam gefrühstückt, ehe sich alle Beteiligten müde, aber mit vielen neu erworbenen Erfahrungen auf den Nachhauseweg machten.

Je Bild-/Textquelle FF Obertraubling, Herr Hackauf

An- und Abmeldungen

In der Zeit vom 05.03.2022 bis 08.06.2022:

Zuzüge: 224 Personen
Wegzüge: 127 Personen

Standesamtliche Mitteilungen

Geburten:

Insgesamt im Zeitraum vom 05.03.2022 bis 08.06.2022:
Geburten: 17

Hochzeiten:

Insgesamt im Zeitraum vom 05.03.2022 bis 08.06.2022:
Hochzeiten: 16

Sterbefälle:

Insgesamt im Zeitraum vom 05.03.2022 bis 08.06.2022:
Sterbefälle: 30

Kleinanzeigen-Coupon

Zur Aufgabe einer privaten Kleinanzeige unter folgender Rubrik:

- | | |
|---|--------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Verkäufe | <input type="checkbox"/> Mietgesuche |
| <input type="checkbox"/> Käufe | <input type="checkbox"/> Immobilien |
| <input type="checkbox"/> Kraftfahrzeuge | <input type="checkbox"/> Suche |
| <input type="checkbox"/> Vermietungen | <input type="checkbox"/> Verschenke |

Kostenlos!

1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	

Ausfüllen, ausschneiden und abgeben!

SUCHE

Gleichgesinnte zum Wandern,
2 bis 3 Std., ca. 4-5 km – **Tel.Nr. 09401 / 881575**

Nächste Ausgabe

Redaktionsschluss: 02.09.2022
Erscheinungstermin: 30.09.2022

Wegen diesbezüglicher Fragen
wenden Sie sich bitte an:

Frau Jenkins, Tel.: 09401 / 9601-14
oder per Email: sieglinde.jenkins@obertraubling.de

PERSÖNLICH UND DIGITAL - 100% FÜR SIE



Daniel Engl e.K.

Allianz Generalvertretung
Aussiger Str. 13
93057 Regensburg
agentur.engl@allianz.de
www.allianz-engl.de
Telefon 09 41.6 43 88
Fax 09 41.64 72 88
WhatsApp 01 51.44 61 52 43

Richtig vorsorgen ist gar nicht so schwer.
Vorausgesetzt, Sie nehmen sich die Zeit und
werden gut beraten. Lassen Sie uns Ihre Fragen
doch ausführlich und in aller Ruhe besprechen.





Zu guter Letzt:

Kulinarisches aus Obertraubling –
„Ebbs Guats aus Obertraubling“

Rhabarberkuchen mit Baiser

- 200 g Mehl
- 100 g Margarine oder Butter
- 75 g Zucker
- ½ Teel. Zimt
- 2 TL Backpulver
- 1 Pck. Vanillepuddingpulver
- 300 ml Milch
- 500 g Rhabarber
- etwas Zucker für den Rhabarber
- 100 g Puderzucker
- 3 Eier

Die Eier trennen. Aus Mehl, Margarine/Butter, Zucker, Backpulver sowie Eigelb einen Mürbteig herstellen. Diesen für ca. 1 Std. in den Kühlschrank geben.

In der Zwischenzeit den Rhabarber schälen, in kleine Stücke schneiden und mit Zucker und Zimt vermengen.

Aus dem Puddingpulver und Milch einen Pudding kochen und die Rhabarberstückchen unterrühren. Den Teig in eine gefettete Springform geben, Ränder etwas hochdrücken und die Füllung darauf geben und bei 180 Grad ca. 25 Minuten backen.

Das Eiweiß mit dem Puderzucker steif schlagen und auf den vorgebackenen Kuchen streichen. Nun den gesamten Kuchen nochmals ca. 25 min. bei 150 °C fertig backen!

Guten Appetit!!

Haben Sie ein typisches Rezept, das Sie gerne mit uns teilen wollen? Dann schicken sie dieses per E-Mail an: sieglinde.jenkins@obertraubling.de oder kommen vorbei und geben dies persönlich ab.

Wir freuen uns immer auf neue Ideen!

INSERENTENVERZEICHNIS

- 2 Auto Schubert GmbH
- 4 Glasfaser Ostbayern
Schiller & Gebert Hörgeräte GmbH
- 5 Bürgerserviceportal
- 8 Sparkasse Regensburg
Kötterl GmbH
- 9 A+H Schwürzenbeck GmbH
Gaststätte MeMiii „Stadlerwirt“
- 10 Rieger Maler & Lackierer Meisterbetrieb
Praxis für Podologie med. Fußpflege Röhrl
- 12 Küche & Objekt
- 13 STICH Ausstattungen aus Edelstahl
Guggenberger GmbH
- 14 Autohaus Schrödl GmbH / Autoglas Spezialist
- 15 Reinhold Gruber Meisterbetrieb
Kafka Wein aus Österreich
Mai-Klangmassage
PMIO
- 16 Deutsche Bahn
- 17 Licht Elektro Schwürzenbeck
- 18 Miomela
- 19 Musikakademie
- 22 Franz Fellerer Malermeister
Rothballer Rohrreiner
da Räumling
Fließenverlegbetrieb Matthias Oertel
Kumpfmüller Frischmetzger und Partyservice
TRUMMER Immobilien
SCHMID Malerbetrieb
- 23 Mario Buschmann Meisterbetrieb
- 24 Zahnärzte Hofmann Graß
Merkl Architektur
DEKRA
- 25 Joyce Chor
Lumis Fußpflege-Zentrum
Haarliebe
- 26 Kinder- und Jugendfreizeit
- 27 Auto Knodel
Hofstetter Insektenschutz
- 29 Hetzenegger Catering & Verkauf
- 29 Bernhard Mendler
- 30 Egon & Oliver Schmitt GbR
- 37 Mabo Sonnenschutz
- 38 LABORN Hand. Ergo. Therapie
Malerbetrieb Klaus Chrobok
- 39 AUGESKY Brennholzhandel & Forstdienstleistungen
- 40 Scherbauer Spedition
- 42 Hendlmeier Holz- und Metallverarbeitungen GbR
- 43 Fußpflege Irene Janker
Gunvor Deutschland GmbH
- 44 BMW Service Auto Neumeier & Seidl GmbH
- 46 1a Textilreinigung
- 49 Friseur Sigl
- 50 Nachbarschaftshilfe Obertraubling
Wohnmobil-Center
- 51 Abschied Fachinstitut für Bestattungen
- 54 TELIS FINANZ
- 55 Bestattungen Friede
- 56 REWE
- 58 Allianz Hauptvertretung Daniel Engl e.K. Regensburg
- 60 Schiessl Hausmeister-Service
Salon Traudl
pro-familia Regensburg
Sozialstation Bruder Konrad Obertraubling
- 61 Pizzeria MEGA SPORTS
- 63 Autohaus Hofmann GmbH
- 64 Agip Service-Station Obertraubling

Hausmeisterservice Schiessl

Inhaber: D.Schiessl
Kleinfeldstrasse 16
93083 Obertraubling
Handy: 0176/31348335

Wir arbeiten flink, sauber
und zuverlässig



Kreativ kann so einfach sein



Salon Traudl
Waldstraße 30
93083 Obertraubling
Tel.: 09401 / 50115



pro-familia Regensburg

Wir beraten Sie kostenlos und vertraulich zu **Fragen** bei

Schwangerschaft
Familienplanung
Partnerschaft
Kinderwunsch

An der Schergenbreite 1 · 93059 Regensburg
regensburg@profamilia.de · profamilia.de/regensburg
Tel: 0941-70 44 55

Mit uns können Sie reden!



Sozialstation Bruder Konrad Obertraubling

beraten | helfen | engagieren

Mühlfeldstraße 2, 93083 Obertraubling
Telefon: 09401 / 6247

bruder-konrad@sozialstation-obertraubling.de

Unser Angebot:

- Ambulante Krankenpflege
- Kompetente Beratung
- Hauswirtschaftliche Versorgung
- Stundenweise Verhinderungspflege
- Häusliche Betreuung
- Bereitstellung Hausnotrufdienst

WIR BERATUNG SIE UND IHRE ANGEHÖRIGEN
GERNE ÜBER UNSER ANGEBOT!

PIZZA, PASTA & MEHR



ALLE GERICHTE AUCH ZUM MITNEHMEN!

Pizzeria
MEGA
ports

PIZZERIA MEGA SPORTS
OBERTRAUBLING
WWW.MEGASPORTS-REGENSBURG.DE
ERNST-FRENZEL-STR. 14
TEL: 0 94 01/52 33 22

ÖFFNUNGSZEITEN:
MO - SA 17 - 24 UHR
SO 11.30 - 24 UHR

KÜCHE BIS 22.30 UHR

Aktuelles Telefonverzeichnis

Ämter / Dienststelle	Ansprechpartner	Telefonnummer	E-Mail ...@obertraubling.de	Zimmer
Erster Bürgermeister	Herr Graß	09401/9601-15 über Vorzimmer	rudolf.grass	03 EG
Vorzimmer des Bürgermeisters, Poststelle, Gemeinde- und Pfarrbücherei	Frau Mullen	09401/9601-15	barbara.mullen	02 EG
Geschäftsleitung, Wirtschaftsförderung, Hauptverwaltung, Personalrecht, Wahlen, Gemeindeentwicklungs- und Bauleitplanung, Leitung GWO	Herr Dettenkofer	09401/9601-10	sebastian.dettenkofer	13 OG
Personalverwaltung	Herr Stadler	09401/9601-16	toni.stadler	12 OG
EDV, Homepage	Herr Ziegauß	09401/9601-31	michael.ziegauß	12 OG
Leitung Öffentliche Sicherheit und Ordnung, Heimatpflege, Archiv, Erwachsenenbildung, Feuerwehrwesen, Straßenverkehrsrecht, Sondernutzungen, Obdachlosenwesen, Miet- und Pachtverträge, Grundstücksangelegenheiten, Hallenbelegung	Herr Tosolini	09401/9601-30	rupert.tosolini	11 OG
Sitzungsvorbereitungen Gemeinderat und Ausschüsse, Informationsblatt, Schulangelegenheiten, Versicherungen	Frau Jenkins	09401/9601-14	sieglinde.jenkins	02 EG
Bürgerbüro, Einwohner-, Pass- und Gewerbeamt, Fundbüro, Standesamt, Friedhofswesen, Sozialwesen, Renten, RVV-Tickets, Müllsäcke	Frau Wiens Frau Schrader Herr Lanzl	09401/9601-33 09401/9601-35 09401/9601-32	olga.wiens nadine.schrader martin.lanzl	01 EG Bürgerbüro
Quartiers- und Generationenmanagement, Senioren, Nachbarschaftshilfe	Frau Schmid	09401/9601-36	ursula.schmid	07 EG
Finanzangelegenheiten, Zuschüsse, Jugend- und Vereinswesen, Kindergartenangelegenheiten, Leitung Gemeindewerke	Herr Wagenhäuser	09401/9601-20	robert.wagenhaeuser	14 OG
Gemeindekasse	Frau Ernstberger	09401/9601-21	waltraud.ernstberger	18 OG
Kanal- und Wassergebühren, Steuern	Frau Kranz	09401/9601-13	elisabeth.kranz	17 OG
Kindergartenangelegenheiten	Frau Blanke	09401/9601-23	doris.blanke	15 OG
Jugendpflegerin	Frau Weigl	09401/5278326 oder 0171/9188050	jugendpflege- obertraubling@ outlook.de	
Planung, Bauleitung von gemeindl. Hoch- und Tiefbaumaßnahmen, Verkehrsplanungen, Betriebsleitung Wasser und Kanal, Leitung Bauhof	Herr Igl	09401/9601-11	matthias.igl	08 EG
Bewirtschaftung gemeindlicher Anlagen, Hausanschlüsse Kanal und Wasser, Bauanträge, Straßenaufgrabungen, Wasserrecht	Herr Mayer	09401/9601-12	arno.mayer	04 EG
Herstellungsbeiträge Kanal und Wasser, Hausnummernzuteilungen, Straßen- und Wegerecht, Beitrags- und Erschließungsrecht,	Herr Brauneis	09401/9601-22	daniel.brauneis	06 EG
Bewirtschaftung gemeindlicher Gebäude, gemeindliches Energiemanagement	Herr Ammermeier	09401/9601-25	johann.ammermeier	06 EG

Über 750 Top Gebrauchte in der HWGruppe und online

6.000 m² Präsentationsfläche auf zwei Etagen

autorisierte Vertragswerkstätte für BMW & MINI

inklusive
4. & 5.
Jahr
Garantie!

SOMMER DEALS!

Starten Sie völlig neu in den Sommer mit unseren Angeboten!

GEBRAUCHTWAGEN
ZENTRUM OSTBAYERN
Ein Unternehmen der HWGruppe



BMW 118d M Sport

EZ 08/2021, 10.154 km, Automatik Getriebe, Diesel, 110 kW (149 PS), Hubraum: 1995 cm³, Alpinweiß uni, Sitzheizung, Sportsitze, Klimaautomatik, Navigationssystem, PDC, Head-Up Display, u.v.m.

Fahrzeugnummer: 5015439

35.860,- €*

GEBRAUCHTWAGEN
ZENTRUM OSTBAYERN
Ein Unternehmen der HWGruppe



BMW 520d M Sport

EZ 07/2021, 14.255 km, Automatik Getriebe, Diesel, 140 kW (190 PS), Hubraum: 1995 cm³, Alpinweiß uni, Klimaautomatik, Sitzheizung, PDC, Head-Up Display, Navigationssystem, Rückfahrkamera, Sportsitze, u.v.m.

Fahrzeugnummer: 5015438

51.860,- €*

GEBRAUCHTWAGEN
ZENTRUM OSTBAYERN
Ein Unternehmen der HWGruppe



BMW X1 xDrive25e

EZ 06/2021, 7.240 km, Automatik Getriebe, Hybrid Benzin, 162 kW (220 PS), Hubraum: 1499 cm³, Saphirschwarz metallic, Navigation, PDC, Sitzheizung, Klimaautomatik, Lenkradheizung, Rückfahrkamera, u.v.m.

Fahrzeugnummer: 5015036

44.660,- €*

GEBRAUCHTWAGEN
ZENTRUM OSTBAYERN
Ein Unternehmen der HWGruppe



BMW Z4 sDrive20i

EZ 03/2021, 12.711 km, Automatik Getriebe, Benzin, 145 kW (197 PS), Hubraum: 1998 cm³, Head-Up Display, Klimaautomatik, PDC, Sitzheizung, M Sportsitze, LED-Scheinwerfer, M Lederlenkrad, u.v.m.

Fahrzeugnummer: 5015056

50.922,- €*



QR-Code scannen & weitere heiße Angebote entdecken!



Traumauto gefunden & ein Service-Termin fällig? Direkt online bei uns vereinbaren!

*MwSt ausweisbar. Irrtümer, Änderungen und Zwischenverkauf vorbehalten. Ergänzend zu unserem aktuell aufgeführten Fahrzeugangebot haben Sie jederzeit die Möglichkeit, auf unser umfangreiches Onlineangebot und auf über 750 TOP Gebrauchte zurückzugreifen. Sofern nichts angegeben, Fahrzeug ausgestattet mit Schaltgetriebe. 1) Die Gebrauchtwagengarantie gilt für das 4. und 5. Jahr ab Fahrzeugersterzulassung.

Händler Auszeichnung 2021: ★★★★★
Gebrauchtwagen Zentrum Ostbayern

Auto
Scout24

mobile.de

★★★★★

4,9

GEBRAUCHTWAGEN
ZENTRUM OSTBAYERN

Ein Unternehmen der HWGruppe.

Gebrauchtwagen Zentrum Ostbayern
Autohaus Hofmann GmbH
Junkersstraße 17, 93055 Regensburg
Telefon +49 941 66099-0
gebrauchtwagenzentrum@hwgruppe.de



www.gebrauchtwagenzentrum-ostbayern.de



eni wash

SONAX®
MOLECULAR+

statt ~~14,80~~

12,90
€

SONAX®
Komplett-Pflege

statt ~~12,80~~

10,90
€



Glanzleistung!

Top-Wäsche zum Aktionspreis - gültig jeden Mittwoch an der Service-Station Johannes Wittmann, Am Schwindgraben, 93083 Obertraubling.



Agip und Eni, die Tankstellen der Eni Deutschland GmbH,
Theresienhöhe 30, 80339 München.

SONAX®
MADE IN GERMANY



eni.com/de